

Domaine « Arts, lettres, langues »

Double licence

Lettres modernes

&

**« Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales »
(LLCER)**

Parcours Allemand

2025-2026

S O M M A I R E

Présentation de la Double licence Lettres modernes - Allemand	3
Présentation de l'UFR d'études germaniques et nordiques	4
Charte des étudiants et des enseignants de l'UFR d'études germaniques et nordiques	6
Présentation de l'UFR de littérature française et comparée et de l'UFR de langue française	7
Réunions de rentrée en L1, L2 et L3 (8 septembre 2025) et stage de rentrée d'allemand en L1	9
Parcours Ecri+	10
Maquettes de L1, L2 et L3	12
Programme 1^{re} année.....	18
Programme 2^e année.....	29
Programme 3^e année.....	40
Modalités du contrôle des connaissances : généralités.....	53
Lutte contre le plagiat	56
Modalités du contrôle des connaissances pour la partie « allemand »	59

FORMATION

La double licence « Lettres modernes – Allemand » est un **cursum bi-disciplinaire**, qui permet d'acquérir une formation approfondie en Lettres Modernes (langue et littératures françaises) et en allemand (langue, linguistique, littérature et culture, civilisation, histoire des idées). Cette formation conduit aux **deux licences** « Lettres modernes » et « Allemand » (mention « Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales ») de Sorbonne Université.

De plus, les étudiants ont la possibilité d'accéder au **cursum intégré bi-national**, organisé en partenariat avec l'université de Bonn (*Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität*) sur la base d'une convention qui permet de délivrer un **double diplôme**, français et allemand (**Licence / Bachelor**). Ils devront alors effectuer leur L3 à l'université de Bonn. S'ils ne souhaitent pas effectuer leur L3 à Bonn, ils continuent alors leur cursus à la Sorbonne et obtiendront, en cas de succès, la double licence, mais non le double diplôme.

Depuis septembre 2013, cette formation de Licence est soutenue par l'Université Franco-Allemande de Sarrebruck (*Deutsche-Französische Hochschule*).

Les étudiants admis dans cette formation suivent durant les deux premiers semestres de la Licence des cours proposés dans les programmes des deux UFR associées, selon le programme présenté ci-dessous dans la maquette. Il en est de même en L3, pour ceux qui choisissent de ne pas se rendre à Bonn. En L2, ils suivent en partie des cours spécifiques en commun avec les étudiants de Bonn qui effectuent leur année à Paris. Les étudiants optant pour le double diplôme bénéficient de la sorte de cette coopération franco-allemande durant 4 semestres, en L2 et en L3.

Les enseignements sont assurés à Sorbonne université par l'UFR d'études germaniques et nordiques, l'UFR de littératures françaises et comparée et l'UFR de langue française, à l'université de Bonn par les départements de « Romanistik » et de « Germanistik » de la « Philosophische Fakultät ». La formation conduit à la double licence Lettres modernes – allemand de Sorbonne université, et pour ceux qui entrent dans le cursus intégré, également au « Bachelor Deutsch-Französische Studien » de l'université de Bonn.

DOMAINES PROFESSIONNELS :

La formation vise un développement équilibré des compétences dans les deux langues (écrit/oral, compréhension/ expression), ainsi qu'une connaissance approfondie de la linguistique, de la littérature, de l'histoire et de la culture des pays concernés, le tout dans un cadre européen. L'objectif premier de ce cursus étant de former des spécialistes dans le domaine des études franco-allemandes, une approche comparative est particulièrement favorisée, dans la mesure où elle permet de développer, au-delà des qualifications linguistiques de base, les compétences interculturelles indispensables dans de nombreux domaines des relations actuelles entre la France et l'Allemagne. Ce cursus constitue une base large et solide pour s'orienter, à l'issue des trois années de formation de la Licence, avec les deux semestres passés dans le pays partenaire et le stage obligatoire de fin de parcours, vers les **domaines professionnels de la culture** et des médias, au niveau local, régional, voire dans des organismes nationaux, bi-nationaux ou européens (métiers de la communication, traduction, journalisme spécialisé, échanges interculturels, tourisme, coopération européenne, bibliothèques, musées et instituts culturels, etc.).

POURSUIITE D'ÉTUDES :

La double licence ouvre également les portes de **formations complémentaires de haut niveau**, dans le cycle « M », voire « D ». Le débouché naturel de la double licence « Allemand-Lettres » dans le domaine de la recherche est le **Master d'Études franco-allemandes**, également proposé conjointement par les deux universités de la Sorbonne et de Bonn et soutenu par l'UFA. Ce Master constitue une spécialité à part entière et aboutit, à l'issue des 2 ans (M1 passé à Bonn, M2 à Paris) à un **double diplôme**. Il peut déboucher lui-même sur un **doctorat franco-allemand**, dans le cadre d'une co-tutelle de thèse entre deux directeurs de recherches de Sorbonne université et de Bonn. La thèse peut également s'effectuer dans le cadre du **doctorat trinational européen**, reliant dans un partenariat depuis 2008 Sorbonne Université, Bonn et Florence (Italie). Il est possible, à l'issue du cycle « L », de poursuivre un Master dans une des disciplines concernées (soit Études Germaniques/allemand, soit Linguistique, soit Littératures françaises et comparée).

Responsables du cursus :

- UFR d'Études germaniques et nordiques : Éric Chevrel (eric.chevrel@sorbonne-universite.fr)
- UFR de Littératures françaises et comparée : Julien Goeury (julien.goeury@sorbonne-universite.fr)

Présentation de l'UFR d'Études germaniques et nordiques

Directeur de l'UFR : M. Olivier Agard, Professeur
Directrice et directeur adjoints : Mme Frédérique Toudoire-Surlapierre, Professeure
M. Éric Chevrel, Maître de Conférences
Directeur adjoint délégué : M. Luc Bergmans, Maître de Conférences

Responsable du programme d'études PEA et des échanges Erasmus : Mme Valérie Carré, PR – valerie.carre@sorbonne-universite.fr

Responsable du tutorat : Mme Claire Aslangul, MCF – claire.aslangul@yahoo.fr

Référente égalité et lutte contre les discriminations : Mme Astrid Guillaume, MCF HDR – astrid.guillaume@sorbonne-universite.fr

Responsables par année de Licence (parcours de mono-licence, doubles licences, majeure/mineure confondus)

Licence 1^{re} année : Mme Delphine Choffat, MCF – delphine.choffat@sorbonne-universite.fr

Licence 2^e année : Mme Valérie Carré, PR – valerie.carre@sorbonne-universite.fr

Licence 3^e année : Mme Séverine Adam, MCF – adam.severine@gmail.com

Secrétariat de l'UFR

Mme Anne Desdames, Responsable Administrative
Mme Lorella Antonelli

Centre Universitaire Malesherbes – 108 boulevard Malesherbes – 75850 Paris cedex 17

Courriel : etudes-germaniques@sorbonne-universite.fr

Bureau 307 : tél. 01 43 18 41 41

Bureau 311 : tél. 01 43 18 41 42

Horaires d'ouverture :

Lundi : fermé au public le matin /14h-16h30

Mardi : 9h30-12h30/14h-16h30

Mercredi : 9h30-12h30/14h-16h30

Jeudi : 9h30-12h30/14h-16h30

Vendredi : 9h30-12h30/ fermé au public l'après-midi

Note à l'attention des étudiantes et des étudiants de l'UFR provenant d'un pays hors Europe

Délivrance d'attestation d'assiduité aux TD pour le renouvellement de la carte de séjour

Lors du renouvellement annuel de la carte de séjour par la Préfecture, l'UFR peut délivrer une attestation d'assiduité aux TD après consultation de l'équipe enseignante et vérification. L'étudiante ou l'étudiant doit contacter l'UFR **dès réception de la date de convocation à la Préfecture** pour demander ce document officiel. **Aucune attestation ne pourra être délivrée dans un délai de moins de 15 jours avant le RV avec la Préfecture.**

Du bon usage des courriers électroniques : bonnes pratiques

- Évitez d'utiliser un surnom ou un nom d'emprunt dans votre adresse mail de façon à ce que vous soyez immédiatement identifiable par le destinataire de votre message.
- Pensez à consulter régulièrement en plus de votre messagerie habituelle votre messagerie étudiante. Il est d'ailleurs possible de connecter la messagerie étudiante Sorbonne avec votre messagerie personnelle.
- Lorsque vous envoyez un document en pièce jointe, accompagnez-le d'un message explicatif, même bref. N'envoyez pas de message sans texte.
- Dans la mesure du possible, anticipez vos questions et respectez des horaires raisonnables lorsque vous envoyez vos messages : vos enseignant.e.s ne sont pas tenu.e.s de répondre un dimanche soir à une question concernant un problème pour le lundi.
- N'envoyez pas de manière séparée le même message à plusieurs enseignant.e.s : pour éviter les pertes de temps dans le traitement des messages et les doublons de réponses, il est préférable de faire un seul envoi en mettant en copie le ou les enseignants également concernés.
- Si vous avez plusieurs questions, regroupez-les dans un seul message.
- Lorsque vous optez pour des destinataires multiples, assurez-vous que tous sont bien concernés par le problème afin d'éviter de surcharger inutilement les messageries.
- Et bien sûr, faites preuve de courtoisie !

CHARTRE des étudiant.e.s et enseignant.e/s de l'UFR

(adoptée par le conseil de l'UFR du 11 juin 2019)

Faire des études supérieures, c'est avoir la chance d'acquérir une large culture et de solides méthodes de travail, de s'épanouir personnellement dans le monde du savoir et de la réflexion, ainsi que de préciser ses projets professionnels.

Les étudiantes et les étudiants s'inscrivent à l'UFR d'études germaniques et nordiques pour découvrir ou approfondir d'autres langues et cultures, développer leurs compétences critiques, analytiques, argumentatives, ainsi que parfaire leur expression orale et écrite. Ces apprentissages nécessitent beaucoup de temps : du temps pour lire, pour réfléchir, pour écrire, pour développer ses propres centres d'intérêt. Les étudiantes et les étudiants s'engagent à consacrer le temps nécessaire à l'acquisition de ces compétences.

Les étudiantes et les étudiants ont besoin de temps, mais aussi de stimulations, de conseils, de directions, d'échanges et d'évaluations de la part des enseignantes et des enseignants, qui s'engagent à soutenir les étudiantes et des étudiants dans leurs objectifs universitaires et professionnels et à leur permettre de s'épanouir dans leurs études.

L'UFR est une communauté réunissant étudiantes et étudiants, enseignantes et enseignants, ainsi que les personnels administratifs, dont le fonctionnement repose sur la participation de chacune et de chacun. Les étudiantes et les étudiants sont amené(e)s à approfondir une ou plusieurs langues, la linguistique, la littérature, la philosophie, l'histoire, et plus généralement la culture d'hier et d'aujourd'hui. Les étudiantes et les étudiants s'investissent dans les cours et séminaires qui leur sont proposés, se tiennent informé(e)s de la vie culturelle, politique et sociale de l'aire linguistique de spécialité et développent leurs propres centres d'intérêt dans ces domaines. L'UFR est un lieu ouvert sur la culture et sur l'échange : de nombreuses manifestations culturelles y sont proposées, auxquelles les étudiantes et les étudiants sont encouragé(e)s à participer ; les étudiantes et les étudiants sont également invité(e)s à prendre des initiatives pour proposer des manifestations de leur choix.

Les principales compétences qui seront acquises au terme du cursus universitaire, tel qu'il est proposé à l'UFR d'études germaniques et nordiques, sont les suivantes :

→ Compétences d'observation et de compréhension

Le travail sur la langue permet d'accéder rapidement au sens des discours écrits ou oraux, d'en avoir une compréhension précise.

→ Compétences d'interprétation et de jugement

Tout type de document ou de discours doit pouvoir être contextualisé, restitué et analysé avec esprit critique.

→ Compétences d'expression

Tous les types de communication sont abordés et mis en pratique, à travers différents supports. Les compétences d'expression sont au centre des apprentissages proposés par notre UFR.

→ Compétences de créativité

Les compétences orales et écrites, acquises et perfectionnées pendant les études dans des domaines culturels très variés, en lien avec l'actualité ou des périodes historiques plus ou moins éloignées, permettent le développement de la sensibilité, de l'empathie et de la créativité.

→ Compétences sociales

La participation sociale et culturelle à la vie de l'UFR favorise l'écoute mutuelle, le sens des responsabilités et l'esprit d'initiative.

**Présentation de l'UFR de Littératures françaises et comparée
et de l'UFR de Langue française**

L'accueil des étudiants en 1^{re} année et 2^e année de Licence ainsi que les enseignements correspondants de Littératures françaises et comparée, et de Langue française, sont assurés au

**CENTRE UNIVERSITAIRE MALESHERBES
108, boulevard Malesherbes – 75017 Paris**

- **Secrétariats :** Licence 1 : Mme Rivka Sultan, bureau 328, tél. 01 43 18 41 37
Licence 2 : Mme Leïla Hocini, bureau 327, tél. 01 43 18 41 38
- **Horaires d'ouverture :** lundi : 14h00-16h30 (fermé le matin)
du mardi au jeudi : 9h30-12h15 et de 14h00-16h30
vendredi : 9h30-12h15 (fermé l'après-midi)

La licence de Lettres modernes est organisée sous la responsabilité conjointe de deux UFR :

L'UFR DE LITTÉRATURES FRANÇAISES ET COMPARÉE
assure les enseignements de Littératures françaises et comparée

Directeur : **M. Jean-Christophe ABRAMOVICI Professeur**

Directrices adjointes : **Mme Bénédicte LOUVAT, Professeure ; Mme Anne DUCREY, Maîtresse de conférences**

Responsable administratif : **Monsieur Olivier CANAL**

En Sorbonne : Escalier G, 3^e étage, 1 rue Victor Cousin – 75230 Paris Cedex 05

Téléphone : 01 40 46 26 44 – 01 40 46 24 67

Licence 1 : Mme Mme Rivka Sultan, 01 43 18 41 37, bureau 328 centre Malesherbes (108, bd Malesherbes, 75017 Paris)

Licence 2 : Mme Leïla Hocini, 01 43 18 41 38, bureau 327, centre Malesherbes

Courriel : malesherbes.litterature-francaise@paris-sorbonne.fr

Licence 3 : Madame Clara Briceño, 01 40 46 32 32, en Sorbonne (1, rue Victor Cousin, 75005 Paris)

Courriel : secretariat.litterature-francaise@listes.paris-sorbonne.fr > Lettres-Litteraturefrancaise-Sorbonne@sorbonne-universite.fr

- **Horaires d'ouverture :** lundi : 9h30-12h30 (fermé l'après-midi)
du mardi au jeudi : 9h30-12h30 et de 14h00-16h30
vendredi : 9h30-12h30 (fermé l'après-midi)

L'UFR DE LANGUE FRANÇAISE
assure les enseignements de Langue française

Directeur : **M. Philippe MONNERET, Professeur**

Directrices adjointes : **Mme Anne-Pascale POUHEY-MOUNOU, Professeure ; Mme Sandrine HÉRICHE-PRADEAU, Maîtresse de conférences**

Responsable administrative : **Mme Hélène DAUCHEZ**

courriel : secretariat.langue-francaise@paris-sorbonne.fr

Secrétariat Licence 3 (en Sorbonne) : Mme Sophie Porcheron

1, rue Victor Cousin, 75005 Paris ; Escalier G, rez-de-chaussée

Téléphone : 01 40 46 25 26

- **Horaires d'ouverture :** **lundi : 14h-16h30 (fermé le matin),**
du mardi au jeudi : 9h30 à 12h15 et de 14h à 16h30,
vendredi : 9h30 à 12h15 (fermé l'après-midi).
- **Horaires de réception des responsables pédagogiques :** voir affichage à l'UFR.

Informations concernant la pré-rentrée pour toutes les étudiantes et tous les étudiants de 1^{re} année (Licence et Double Licence)

Consultez régulièrement les informations en ligne sur le site de la Faculté des Lettres (<https://lettres.sorbonne-universite.fr/actualites>) et sur l'ENT.

Les réunions de pré-rentrée auront lieu le **mardi 8 septembre 2025**, en présentiel. Le programme détaillé sera publié sur le site de la Faculté des Lettres.

Le **stage de pré-rentrée, obligatoire** pour les étudiantes et les étudiants du parcours « Allemand », du parcours « Traduction franco-allemande » et pour les étudiantes et les étudiants des **doubles licences**, aura lieu du **8 au 12 septembre 2025** inclus en présentiel. Le planning provisoire sera mis prochainement en ligne sur la plateforme de documentation moodle de l'UFR d'Etudes germaniques et nordiques (rubrique Actualités). La plateforme est celle de l'année dernière, mais les documents sont actualisés. Vous n'avez pas besoin d'identifiants pour y accéder. Il faut se connecter en tant qu'anonyme.

<https://moodle-lettres-25.sorbonne-universite.fr/mod/folder/view.php?id=3088>

A partir de fin août-début septembre, vous trouverez également sur cette plateforme et sur l'ENT les emplois du temps et la brochure actualisée.

Inscriptions pédagogiques (IP)

Les groupes de TD, ainsi que les groupes de TD de phonétique, seront établis durant le stage de pré-rentrée. Au terme de cette répartition, les étudiantes et les étudiants pourront finaliser leurs inscriptions pédagogiques dans les TD pour l'année 2025-2026.

Pour s'inscrire aux enseignements des semestres impairs (1, 3, 5), se connecter à l'ENT ETUDIANT-<https://ent.sorbonne-universite.fr>: Onglet Scolarité/ IP

Formation	Ouverture des inscriptions	Clôture des inscriptions
Doubles licences et licences majeure/mineure L2 et L3	9 septembre à 10h	6 octobre
Licences 2 et DU 2	9 septembre à 15h	6 octobre
Licences 3 et DU 3	10 septembre à 15h	6 octobre
Doubles licences et licences majeure/mineure L1	11 septembre à 10h	6 octobre
Licences 1 et DU 1	11 septembre à 15h	6 octobre

En **janvier / février 2026** : inscription en ligne aux semestres pairs. De plus amples informations seront fournies dans l'ENT étudiant.

Début des enseignements : Lundi 15 septembre 2025

Parcours Ecri+

La plateforme Ecri+, gratuite et libre d'accès, est un service en ligne d'évaluation, de développement et de certification des compétences en français écrit à l'université. Cet outil s'adresse spécifiquement aux étudiantes et étudiants disposant déjà d'une très bonne connaissance du français.

La plateforme permet d'avancer en autonomie sur 14 compétences réparties en 5 domaines (avec 8 niveaux par compétence) :

Domaine du mot :

- Choisir ses mots et ses expressions
- Comprendre les mots
- Développer un vocabulaire étendu
- Maîtriser l'orthographe des mots

Domaine de la phrase :

- Articuler les termes entre eux
- Construire ses phrases
- Maîtriser l'orthographe grammaticale
- Maîtriser les modalités et les types de phrases

Domaine du texte :

- Enchaîner les phrases
- Organiser ses textes
- Utiliser des reprises

Domaine du discours :

- Maîtriser les marques de la conjugaison
- Déterminer les points de vue adoptés
- Jouer avec les effets de style

Bon à savoir : la réalisation du parcours Ecri+ permet d'améliorer la moyenne globale obtenue à l'UE1 en Licence 1.

**Licence mention « Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales »
(LLCER)**

Allemand (« Espaces et cultures germanophones »)

&

Licence mention Lettres

Structure, programmes

Licence 1^{re}, 2^e, 3^e années

2025-2026

MAQUETTES de L1, L2 et L3 de la double licence lettres-allemand

1^{re} année

Tutorat : mise en place courant octobre. Le tutorat est **obligatoire** pour les étudiantes et les étudiants de la **1^{re} année de la Licence d'allemand LLCER** ; tutorat en grammaire / traduction, en littérature et en civilisation.

Semestre 1 (S1LA011)

ECTS / coef	Unité d'enseignement (UE)	Enseignements
15 ECTS	ALLEMAND	
7 ECTS	Compétences Linguistiques (1LUAL11D) - EC1 : Langue (L1EGAL01)	EC1-1 CM Grammaire (1h) EC1-2 TD Grammaire (1h30) EC1-3 TD Phonétique (1h)
coef. 7	- EC2 : Traduction Complex (1LKEGAL1) : Langue et traduction (L1EGAL02) Communication orale (L1EGAL03)	EC2-1 Version (1h30) ou EC2-2 Module de langue (1h30) EC2-3 Compréhension et expression orale (1h30) ou EC2-4 Atelier de lecture à voix haute (1h30)
<i>Choisir 2 blocs sur 3 parmi littérature, culture et civilisation</i>		
3 ECTS coef. 3	Littérature (L1EGAL04)	1h CM Littérature 1h30 TD Littérature
3 ECTS coef. 3	Culture (L1EGAL05)	1h CM Culture 1h30 Culture
3 ECTS coef. 3	Civilisation (L1EGAL06)	1h CM Civilisation 1h30 TD Civilisation
2 ECTS coef. 2	Méthodologie (L1EGAL08)	1h30 TD Étudier les pays germanophones : approches et outils
13 ECTS	LETTRES MODERNES	
6 ECTS coef. 6	Approche des genres littéraires (L1LI11LM)	2h CM + 3h TD
5 ECTS coef. 5	Grammaire et histoire de la langue (L1LFA011)	2h CM + 2h TD
2 ECTS coef. 2	Histoire littéraire (L1LI12LM)	1h CM + 1h30 TD
2 ECTS	ANGLAIS	
2 ECTS coef. 2	Formation complémentaire : anglais obligatoire (L1EGAL1A)	1h30 TD

1^{re} année

Semestre 2 (S2LA011)

ECTS / coef	Unité d'enseignement (UE)	Enseignements
15 ECTS	ALLEMAND	
7 ECTS coef. 7	Compétences Linguistiques (1LUAL21D) - EC1 : Langue (L2EGAL21) - EC2 : Traduction Complex (2LKEGAL1) : Langue et traduction (L2EGAL02) Communication orale (L2EGAL03) Thème (L2EGAL09)	EC1-1 CM Syntaxe contrastive (1h) EC1-2 TD Grammaire (1h30) EC2-1 Version (1h30) ou EC2-2 Module de langue (1h30) EC2-3 Compréhension et expression orale (1h30) ou EC2-4 Atelier de lecture à voix haute (1h30) EC2-5 Thème (1h30)
<i>Choisir 2 blocs sur 3 parmi littérature, civilisation et culture</i>		
3 ECTS coef. 3	Littérature (L2EGAL04)	1h CM Littérature 1h30 TD Littérature
3 ECTS coef. 3	Culture (L2EGAL05)	1h CM Culture 1h30 Culture
3 ECTS coef. 3	Civilisation (L2EGAL06)	1h CM Civilisation 1h30 TD Civilisation
2 ECTS coef. 2	Méthodologie (L2EGAL08)	1h30 TD Étudier les pays germanophones : approches et outils
13 ECTS	LETTRES MODERNES	
6 ECTS coef. 6	Littérature comparée (L2LI13LM)	2h CM + 2h TD
5 ECTS coef. 5	Grammaire et linguistique (L2LFA012)	2h CM + 2h TD
2 ECTS coef. 2	Histoire littéraire (L2LI12LM)	1h CM + 1h30 TD
2 ECTS	ANGLAIS	
2 ECTS coef. 2	Formation complémentaire : anglais obligatoire (L1EGAL1A)	1h30 TD

2^e année

Semestre 3 (S3LA011)

ECTS / coef	Unité d'enseignement (UE)	Enseignements
12 ECTS	ALLEMAND	
7 ECTS coef. 7	<p style="text-align: center;">Allemand / Langue, linguistique et culture <i>3LKALLIC</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - L3EGALAC : Approche contrastive des systèmes linguistiques - L3EGALTR : Thème ou version - L3EGALEI : Échanges interculturels 	<p>1h30 TD</p> <p>1h30 TD, 2 groupes</p> <p>1h30 TD</p>
5 ECTS coef. 5	<p style="text-align: center;">Allemand / France-Allemagne <i>3LKALFAL</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - L3EGALR1 : Représentations et identités - au choix, 1 élément sur 3 : <ul style="list-style-type: none"> • L3EGAL05 : Civilisation <li style="text-align: center;"><i>ou</i> • L3EGAL11 : Histoire des idées <li style="text-align: center;"><i>ou</i> • L3EGAL06 : Culture 	<p>1h30 TD</p> <p>1h CM + 1h30 TD</p> <p>1h CM + 1h30 TD</p> <p>1h CM + 1h30 TD</p>
4 ECTS	TRANSVERSALITÉ	
4 ECTS coef. 4	<p style="text-align: center;"><i>3LKALTRA</i></p> <p>Au choix :</p> <ul style="list-style-type: none"> • renforcement en allemand : <ul style="list-style-type: none"> - L3EGALDI : Dialogues interculturels <li style="text-align: center;">et - L3EGAL05 (Civilisation) ou L3EGAL11 (Histoire des idées) ou L3EGAL06 (Culture) ; autre choix que pour France-Allemagne <li style="text-align: center;"><i>ou</i> • renforcement en lettres modernes : <ul style="list-style-type: none"> L3LI24LM : La critique littéraire en France aux 19^e et 20^e siècles 	<p>1h30 TD</p> <p>1h CM + 1h30 TD</p> <p>1h CM + 2h TD</p>
12 ECTS	LETTRES MODERNES	
5 ECTS coef. 5	<p style="text-align: center;"><i>3LKLFCX</i></p> <p>Au choix :</p> <ul style="list-style-type: none"> - L3LFA032 : Approches linguistiques des textes littéraires - L3LFB032 : Initiation à l'analyse du discours - L3LFA022 : Histoire de la langue française 	<p>2h CM + 1h30 TD</p> <p>1h CM + 2h TD</p> <p>2h CM + 1h30 TD</p>
7 ECTS coef. 7	<p style="text-align: center;"><i>L3LI02LE</i></p> <p>L3LI02LE : Littérature des XVII^e et XVIII^e siècles</p>	<p>2h CM + 3h TD</p>
2 ECTS	ANGLAIS	
2 ECTS coef. 2	<p style="text-align: center;"><i>L3EGAL1A</i></p> <p>L3EGAL1A : Anglais</p>	<p>1 TD d'1h30</p>

2^e année

Semestre 4 (4SLA011)

ECTS / coef	Unité d'enseignement (UE)	Enseignements
12 ECTS	ALLEMAND	
6 ECTS coef. 6	Allemand / Langue, linguistique et culture <i>4LKALLIC</i> - L4EGALAC : Approche contrastive des systèmes linguistiques - L4EGALTR : Thème ou version	1h30 TD 1h30 TD, 2 groupes
6 ECTS coef. 6	Allemand / France-Allemagne <i>4LKALFAL</i> - L4EGALR1 : Représentations et identités 1 - L4EGALR2 : Représentations et identités 2	1h30 TD 1h30 TD
4 ECTS	TRANSVERSALITÉ	
4 ECTS coef. 4	<i>4LKALTRA</i> Au choix : • renforcement en allemand : - L4EGALDI : Dialogues interculturels et - L4EGAL05 (Civilisation) ou L4EGAL11 (Histoire des idées) ou L4EGAL06 (Culture) <i>ou</i> • renforcement en lettres modernes : L4LI23LM : Littérature comparée	1h30 TD 1h30 TD 2h CM + 3h TD
12 ECTS	LETTRES MODERNES	
5 ECTS coef. 5	<i>L4LI87LM</i> L4LI87LM : Transferts culturels franco-allemands	2h CM + 1h30 TD
7 ECTS coef. 7	<i>L4LI20LE</i> L4LI20LE : Explorer l'œuvre	2h CM + 3h TD
2 ECTS	ANGLAIS	
2 ECTS coef. 2	<i>L4EGAL1A</i> L4EGAL1A : Anglais	1 TD d'1h30

3^e année

Semestre 5 (S5LAL011)

ECTS / coef	Unité d'enseignement (UE)	Enseignements
12 ECTS	ALLEMAND	
4 ECTS coef. 4	Compétences linguistiques (1LUAL51D) EC1 : Langue (L5EGAL01) / 2 ECTS EC2 : Traduction Complex (5LKEGAL1) / 2 ECTS <ul style="list-style-type: none"> • Traduction (L5EGAL13) • Communication orale (L5EGAL03) 	1h TD Compétences grammaticales 1h30 TD Thème / Version 1h TD Compréhension de l'oral et expression orale <u>ou</u> 1h30 Atelier théâtre
Mondes germaniques (4LUAL51D)		
Au choix 3 enseignements sur 5 : linguistique, littérature, civilisation, histoire des idées, culture		
6 ECTS coef. 6	EC1 : Linguistique (L5EGAL14) / 2 ECTS EC2 : Littérature (L5EGAL04) / 2 ECTS EC3 : Civilisation (L5EGAL05) / 2 ECTS EC4 : Culture (L5EGAL06) / 2 ECTS EC5 : Histoire des idées (L5EGAL11) / 2 ECTS	CM Linguistique (1h) TD Linguistique (1h30) CM Littérature (1h) TD Littérature (1h30) CM Civilisation (1h) TD Civilisation (1h30) CM Culture (1h) TD Culture (1h30) CM Histoire des idées (1h) TD Histoire des idées (1h30)
2 ECTS	Initiation à la recherche (1 atelier au choix)	linguistique, littérature, civilisation, histoire des idées, culture
12 ECTS	LETTRES MODERNES	
7 ECTS coef. 6	Au choix Littératures européennes (L5LM31BL) Héritage antique et littérature moderne (L5LI38LM)	2h CM+ 2h TD (tronc commun) 2h CM + 3h TD
5 ECTS coef. 4	Français classique, moderne et contemporain (L5LFA011)	2h CM + 2h TD
6 ECTS	MÉMOIRE	
6 ECTS coef. 6	Formation complémentaire Projet de mémoire (L5GNMEAL)	

3^e année

Semestre 6 (S6LAL011)

ECTS / coef	Unité d'enseignement (UE)	Enseignements
10 ECTS	ALLEMAND	
4 ECTS coef. 4	Compétences linguistiques (1LUAL61D) EC1 : Langue (L6EGAL01) / 2 ECTS EC2 : Traduction Complex (6LKEGAL1) / 2 ECTS <ul style="list-style-type: none"> • Traduction (L6EGAL13) • Communication orale (L6EGAL03) 	EC1 TD Compétences grammaticales (1h 30) EC2-1 Traduction (1h30) EC2-2 Compréhension et expression orale (1h30) <u>ou</u> EC2-3 Atelier théâtre (1h30)
Mondes germaniques (4LUAL61D)		
Au choix 3 enseignements sur 5 : linguistique, littérature, civilisation, histoire des idées, culture		
6 ECTS coef. 6	EC1 : Linguistique (L6EGAL14) / 2 ECTS EC2 : Littérature (L6EGAL04) / 2 ECTS EC3 : Civilisation (L6EGAL05) / 2 ECTS EC4 : Culture (L6EGAL06) / 2 ECTS EC5 : Histoire des idées (L6EGAL11) / 2 ECTS	CM Linguistique (1h) TD Linguistique (1h30) CM Littérature (1h) TD Littérature (1h30) CM Civilisation (1h) TD Civilisation (1h30) CM Culture (1h) TD Culture (1h30) CM Histoire des idées (1h) TD Histoire des idées (1h30)
2 ECTS	UE3 : Initiation à la recherche (3LUAL61C)	
12 ECTS	LETTRES MODERNES	
5 ECTS coef. 5	Au choix : Littérature contemporaine (L6LI33LM) Des classiques aux modernes (L6LI36LM)	2h CM + 3h TD
3 ECTS coef. 3	Français classique, moderne et contemporain (L6LFA012)	2h CM + 2h TD
4 ECTS coef. 4	Renforcement en français, au choix : - Littérature française du Moyen Âge et de la renaissance (L6LI32LM) - Littérature française des 19 ^e et 20 ^e siècles (L6LI34LM) - Littérature française des 17 ^e et 18 ^e siècles (L6LI35LM)	2h CM + 3h TD
6 ECTS	MÉMOIRE	
6 ECTS coef. 6	Formation complémentaire Mémoire (L6GNMEAL)	

PROGRAMME 1^{re} ANNÉE

ALLEMAND

Compétences linguistiques 1LUAL11D (S1) et 1LUAL21D (S2)

L1/L2EGAL01 : Langue

Semestre 1 (L1)

CM Grammaire : morphosyntaxe (D. Choffat) (1h / sem.)

Le cours sera consacré au groupe nominal en lien avec ses fonctions dans l'énoncé verbal. Après avoir donné les caractéristiques du groupe nominal et en avoir présenté les constituants potentiels, on abordera la question du genre et du marquage du pluriel des substantifs. On étudiera ensuite de manière approfondie le marquage flexionnel du groupe nominal d'une part pour en souligner la cohérence et d'autre part dans le cadre de l'emploi des cas. Le cours s'achèvera par l'étude des groupes verbaux relatifs.

Les étudiantes et les étudiants devront acquérir la *Grammaire pratique de l'étudiant* de Delphine Choffat, à laquelle il sera fait référence chaque semaine dans le cours magistral. En outre, la consultation régulière d'une grammaire du français apporte un éclairage nécessaire. Nous recommandons dès la première année, pour le cours magistral et les travaux dirigés, les ouvrages suivants :

Grammaires

BRESSON, Daniel, 2001. *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain*. Paris, Hachette.

CHOFFAT, Delphine, 2020. *Grammaire pratique de l'étudiant*. 5^e édition. Louvain-la-Neuve, De Boeck. (ouvrage à acquérir !)

HELBIG, Gerhard / BUSCHA, Joachim, 2013. *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*. Berlin, Langenscheidt. [des éditions antérieures sont téléchargeables sur internet]

MULLER, François, 2001. *Grammaire de l'allemand*. Paris, Nathan.

RIEGEL, Martin / PELLAT, Jean-Christophe/ RIOUL, René, 2018. *Grammaire méthodique du français*. 7^e édition mise à jour. Paris, Presses Universitaires de France.

TD Grammaire (D. Dias / S. Adam) (1h30 / sem.)

Le TD de grammaire approfondira, sous forme d'exercices d'application, les chapitres vus dans le CM.

Semestre 2 (L2)

CM Syntaxe contrastive (D. Choffat) (1h / sem.)

Le cours reviendra sur les grands principes de la syntaxe de l'allemand, en tenant compte de la perspective contrastive allemand-français : prépositions et groupes prépositionnels ; linéarisation, *i.e.* ordre des constituants au niveau de l'énoncé ; formation et emplois des temps du subjonctif 1 et du subjonctif 2 ; voix passive ; verbes de modalité. Ce CM s'appuiera la *Grammaire pratique de l'étudiant* de Delphine Choffat (cf. ci-dessus le descriptif du CM de grammaire au semestre 1).

TD Grammaire (D. Dias) (1h30 / sem.)

Le TD de grammaire approfondira, sous forme d'exercices d'application, les chapitres vus dans le CM.

Semestre 1 (L1)

TD Phonétique (NN) (1h / sem.)

Le but de ce TD est de sensibiliser les étudiantes et les étudiants aux spécificités phonétiques de l'allemand (en particulier en les mettant en regard du système phonétique du français), afin de leur permettre d'améliorer leur prononciation. Nous aborderons d'une part les oppositions vocaliques et consonantiques, et en particulier les sons qui présentent des difficultés de perception et de réalisation pour les francophones ; d'autre part l'accentuation des lexèmes, des groupes syntaxiques et des énoncés en allemand. Les étudiantes et les étudiants réaliseront des exercices pratiques de repérage, d'analyse et d'entraînement à la prononciation.

Traduction Complexe 1LKEGAL1 / 2LKEGAL1

L1/L2EGAL02 : Langue et traduction

Soit TD de Version (NN) (1h30 / sem.)

L'initiation à la pratique de la traduction a pour but une prise de conscience du rôle de « passeur » du traducteur : traduire un texte est un exercice de transfert, de transposition d'un texte d'une langue à l'autre. L'entraînement au thème (traduction du français vers l'allemand) et à la version (traduction de l'allemand vers le français) s'appuiera sur divers types de textes (narratifs, descriptifs, explicatifs, argumentatifs ...) concernant des champs lexicaux variés. Les textes proposés, qui relèveront de différents genres (romans, articles de presse, textes scientifiques etc.), comporteront des structures syntaxiques diverses. Les étudiantes et les étudiants seront sensibilisé(e)s aux différences entre les deux systèmes linguistiques (français et allemand) et développeront / appliqueront des 'techniques' de transposition visant à trouver la « meilleure équivalence ».

Bibliographie

Les étudiantes et les étudiants doivent posséder un dictionnaire bilingue allemand-français / français-allemand. La consultation d'un dictionnaire unilingue est indispensable.

Dictionnaires bilingues

PONS *Großwörterbuch Französisch-Deutsch / Deutsch-Französisch*. (Vollständige Neuentwicklung). Stuttgart, Klett. Accessible gratuitement en ligne : <http://fr.pons.com/traduction>
Grand dictionnaire français - allemand / allemand - français par Pierre Grappin. Paris, Larousse.

Dictionnaires unilingues

DUDEN, *Deutsches Universalwörterbuch A-Z*. Mannheim / Leipzig / Wien / Zürich, Dudenverlag. Accessible gratuitement en ligne : <http://www.duden.de/woerterbuch>

LANGENSCHIEDT *Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache*. Gebundene Ausgabe 2015. Acheter la version « mit-Online-Anbindung », qui permet d'avoir accès en ligne au dictionnaire : <https://www.langenscheidt.de/Langenscheidt-Grosswoerterbuch-Deutsch-als-Fremdsprache-Buch-mit-Online-Anbindung/978-3-468-49039-2>

Stilwörterbuch der deutschen Sprache (9., überarbeitete und aktualisierte Auflage 2010). Mannheim / Leipzig / Wien / Zürich, Dudenverlag.

Le Nouveau Petit Robert. Paris, Dictionnaire Le Robert.

L'ouvrage suivant est une excellente introduction à la technique de la traduction :

PERENNEC, Marcel, 1993. *Éléments de traduction comparée français-allemand*. Paris, Nathan.

Pour l'apprentissage systématique du **lexique**, il est vivement conseillé (outre l'indispensable « cahier de vocabulaire » élaboré à partir des lectures quotidiennes) de travailler avec un **recueil de vocabulaire** et un **recueil d'exercices** :

FERENBACH, Magda / SCHÜSSLER, Ingrid, 2007. *Wörter zur Wahl*. Stuttgart, Klett.

LANGENSCHIEDT *Grundwortschatz Deutsch. Übungsbuch einsprachig Deutsch*, 2013. München, Langenscheidt bei Klett.

LAVEAU, Paul, 2004. *Kerndeutsch. Les mots allemands « intraduisibles » classés et commentés*. Paris, Ellipses.

NIEMANN, Raymond-Fred, 1998. *Les mots allemands. Deutsch-französischer Wortschatz nach Sachgruppen. Edition complète*. Paris, Hachette.

ROUBY, Francine, 1993/1999. *Dire le monde. Vocabulaire thématique français-allemand. 2 volumes.* Paris, Ellipses.

Parmi les dictionnaires des **synonymes** en français et en allemand, les étudiantes et étudiants peuvent notamment consulter :

DUDEN: *Das Synonymwörterbuch: Treffend formulieren mit 300000 sinnverwandten Wörtern* (Band 8), 2019. 7. Auflage. Mannheim /Leipzig / Wien / Zürich, Dudenverlag

GENOUVRIER, Emile / DESIRAT, Claude / HORDE, Tristan, 2004. *Dictionnaires des synonymes.* Paris, Larousse.

Soit TD Module de langue (D. Choffat) (1h30 / sem.)

Durant ce cours seront systématiquement revues les notions abordées durant le CM de linguistique. Différents exercices de remise à niveau linguistique (enrichissement lexical, etc.) ainsi que des traductions de textes brefs seront également proposés.

L1/L2EGAL03 : Communication orale

Soit TD Compréhension de l'oral et expression orale (1h / sem.)

Ce cours est destiné à l'entraînement aux quatre activités langagières : compréhension de l'oral, compréhension de l'écrit, expression orale et expression écrite. Les supports servant à cet entraînement peuvent être des textes de nature diverse (articles de presse / extraits d'œuvres littéraires...) ainsi que des documents visuels (caricatures...), audio ou audiovisuels (extraits de films...).

Soit TD Atelier de lecture à voix haute en allemand (G. Darras) (1h30 / sem.)

Cet atelier vise à développer et approfondir des compétences de pratique orale spécifiques telles que la diction et l'accentuation à travers la mémorisation de textes littéraires divers (poèmes, textes en prose, dialogues de théâtre, monologues etc.). Également conçu comme une sorte de préparation aux ateliers-théâtre des années suivantes (2^e et 3^e année), cet atelier vise néanmoins avant tout à faire découvrir ou redécouvrir le plaisir qu'il y a à dire un texte appris par cœur !

Les textes travaillés pourront faire l'objet d'une présentation publique (lecture) à la fin des deux semestres.

Semestre 2 (L2)

L2EGLA09 : Thème

TD de Thème (S. Adam, T. Sähn) (1h30 / sem.)

Ce cours propose une initiation à la traduction du français vers l'allemand. Les étudiant.es seront sensibilisé.es aux différences entre les systèmes linguistiques français et allemand, afin de mieux appréhender les enjeux de la traduction. L'objectif sera d'apprendre à identifier les structures syntaxiques propres au français dans le texte source, à constituer une boîte à outils traductologiques adaptés et à produire un texte cible idiomatique en allemand, en veillant à respecter l'équivalence de sens avec le texte original. Le cours vise à renforcer la maîtrise linguistique et les compétences rédactionnelles en langue allemande.

PERENNEC, Marcel. 2021. *Éléments de traduction comparée* [1993], Malakoff, Armand Colin.

GUIDERE, Mathieu. 2016. *Introduction à la traductologie. Penser la traduction : hier, aujourd'hui, demain*, Louvain-la-Neuve, De Boeck Supérieur.

UE 2 : 2LUAL11D (S1) et 2LUAL21D (S2)

Mondes germaniques

Littérature L1/L2EGAL04

Semestre 1 (L1)

CM *Les littératures de langue allemande après 1945* (S. Le Moël) (1h / sem.)

TD *Les littératures de langue allemande après 1945* (S. Arlaud / J.-F. Laplénie) (1h30 / sem.)

Ce panorama des littératures de langue allemande après 1945 (et principalement jusqu'aux années 2000) et de leurs différents courants fait – après un retour en amont vers les années 1933-1945 – une large place à l'histoire et aux contextes politiques, sociaux et culturels qui ont déterminé la production de ces littératures dans la seconde moitié du XX^e siècle (l'après-guerre, la RFA, la RDA, la réunification allemande, cas particuliers de l'Autriche et de la Suisse).

Bibliographie :

BELLETTTO, Hélène, *La littérature de langue allemande au XX^e siècle*, Paris, A. Colin, 1998.

BOHN, Volker, *Deutsche Literatur seit 1945*, Frankfurt/Main, Suhrkamp Taschenbuch, 1995.

EGYPTIEN, Jürgen, *Einführung in die deutschsprachige Literatur nach 1945*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2006.

TUNNER, Erika / CLAUDON, Francis, *Les littératures de langue allemande depuis 1945*, Paris, Nathan, 1994.

Les textes étudiés seront distribués en TD au début du semestre.

Le CM est dispensé en français et des fiches récapitulatives en allemand sont mises à disposition des étudiantes et étudiants.

Semestre 2 (L2)

CM *Les littératures de langue allemande au XIX^e siècle* (S. Le Moël) (1h / sem.)

Ce panorama présente les grands courants ayant marqué la littérature allemande tout au long d'un « long XIX^e siècle », depuis le romantisme jusqu'à la Modernité et à l'expressionnisme.

Ouvrages à consulter

HARTJE Klaus, *Histoire de la littérature allemande*, Paris, Ellipses 2002.

HERMES Eberhard, *Deutsche Literatur. Epochen – Werke – Autoren*, Stuttgart, Klett, Abiturwissen 1994.

TD *Les œuvres majeures de la littérature allemande au XIX^e siècle* (E. Rothmund / G. Darras) (1h30 / sem.)

Les textes étudiés au second semestre offrent un panorama représentatif de la littérature du XIX^e siècle, du romantisme au symbolisme.

Les textes étudiés seront distribués en cours au début du semestre.

Civilisation L1/L2EGAL05

Semestre 1 (L1)

CM Repères historiques et culturels (S. Gombeaud) (1h / sem.)

Ce cours vise à donner aux étudiantes et aux étudiants les repères historiques et culturels indispensables à leur cursus d'études germaniques.

Structuré de façon chronologique, il abordera les temps forts et les personnalités marquantes de l'histoire des pays germaniques : naissance du Saint Empire, Réforme, Guerre de Trente Ans, Frédéric II, guerres napoléoniennes, Congrès de Vienne, Révolution de 1848, proclamation de l'Empire allemand, Bismarck, Guillaume II, Première Guerre Mondiale, République de Weimar, III^e Reich, naissance des deux Allemagnes, guerre froide, réunification.

Le cours sera fait en partie en allemand, de façon à ce que les étudiantes et les étudiants acquièrent progressivement le vocabulaire spécifique aux études historiques et à chaque période étudiée ; en partie en français, pour permettre une meilleure compréhension et une analyse plus fine de certains faits historiques.

En support du cours, les étudiants devront faire l'acquisition de l'ouvrage suivant :

Martin Lamprecht, *Deutsche Geschichte. Eine Einführung*, Paris, Ellipses, 2023.

Bibliographie

BOGDAN, Henry, *Histoire de l'Allemagne de la Germanie à nos jours*, Paris, Perrin, 1999.

CAPÈLE, Jean-Claude, *L'Allemagne hier et aujourd'hui*, Paris, coll. Hachette Supérieur, 2008.

POIDEVIN, Raymond et SCHIRMANN, Sylvain, *Histoire de l'Allemagne*, Paris, Hatier, 1992.

ROVAN, Joseph, *Histoire de l'Allemagne des origines à nos jours*, Paris, coll. Points Histoire, 1999.

SCHILLINGER, Jean, *Le Saint-Empire*, Paris, Ellipses, 2002.

SCHULZE, Hagen, *Kleine deutsche Geschichte*, München, dtv, 1998. L'ouvrage existe aussi en français !

TD Regards sur l'Histoire. L'Allemagne à travers l'image, des origines à l'Unification (C. Aslangul pour les 2 groupes de TD) (1h30 / sem.)

En parallèle avec le CM qui présentera un panorama de l'histoire allemande, le TD abordera cette longue période à partir des documents iconographiques les plus divers : cartes géographiques permettant d'appréhender les mutations de l'espace germanique, mais aussi images d'art (gravure, peinture, architecture, sculpture), productions politiques (tracts illustrés, affiches, caricatures, cartes postales) et supports relevant de la culture populaire (bandes dessinées, publicités, photomontages, presse illustrée et photographie, cinéma). Dans cet enseignement à vocation civilisationnelle, des intermèdes musicaux accompagneront le parcours en images.

Objectif : consolider les jalons chronologiques posés dans le CM à travers l'étude, dans leur contexte historique, des productions visuelles (et musicales) de l'Allemagne, des origines à l'Unification.

Voir références bibliographiques du CM - en particulier pour le manuel de référence

Quelques sites à consulter :

<https://www.dhm.de/lemo/> (musée historique de Berlin)

<https://geschichte-in-5.de/index.php/videos/deutschland> (présentations par périodes)

Semestre 2 (L2)

CM L'Allemagne contemporaine (A.-L. Briatte) (1h / sem.)

Ce cours se propose de présenter l'Allemagne d'aujourd'hui avec les forces politiques, économiques et sociales qui la composent, ainsi que dans ses relations à l'international. Il commencera par rappeler les principes fondamentaux et le fonctionnement de son système politique (fédéralisme allemand, système parlementaire, institutions, partis politiques, système électoral). Il montrera ensuite comment, dans l'économie sociale de marché, s'articulent le marché, la société et l'État, et comment sont représentés les intérêts à travers la société civile (syndicats, groupes d'intérêts, mouvements de citoyens, la presse, « 4^e pouvoir », etc.). Enfin, il éclairera les enjeux de la place centrale de l'Allemagne dans l'Europe contemporaine et le monde.

Bibliographie

DESHAIES, Michel, *Atlas de l'Allemagne. Les contrastes d'une puissance en mutation*, Paris, Autrement, 2019 (3^e éd.).

PÖTZSCH, Horst, *Die deutsche Demokratie*. 5., überarbeitete und aktualisierte Auflage. Bonn, 2009.

STARK Hans et WEINACHTER Michèle (éd.), *L'Allemagne unifiée 20 ans après la chute du Mur*, Villeneuve d'Ascq, Septentrion, 2009.

TD *Les acteurs politiques et sociaux* (A.-L. Briatte pour les 2 groupes de TD) (2h / sem.)

Le TD suit le déroulement du cours et permet d'approfondir certains aspects rapidement abordés en cours.

Bibliographie

CAPÈLE, Jean-Claude, *Les Fondamentaux : L'Allemagne hier et aujourd'hui*, 10^e éd., Hachette Éducation, 2018.

LOISY, Jacques, *Heutiges Deutschland / L'Allemagne contemporaine : mémento de civilisation bilingue*, 4^e éd., Bréal, 2005.

PADBERG-JEANJEAN, Gabriele, *Deutschland : Grundwissen und mehr ... Connaître et comprendre l'Allemagne*, 2^e éd., Armand Colin, 2018. [ouvrage à acheter pour le CM et le TD]

Culture L1/L2EGAL06

Semestre 1 (L1)

Introduction à l'histoire de la bande dessinée germanophone (E. Chevrel) (1h / sem.)

Le cours reviendra sur l'émergence de la bande dessinée dans la deuxième moitié du 19^e siècle dans l'espace européen et américain, en s'intéressant aux « grands ancêtres » (Rodolphe Töpffer, Heinrich Hoffmann, Wilhelm Busch) avant de présenter un panorama chronologique des formes et supports de la bande dessinée dans les pays germanophones, notamment entre influence américaine et franco-belge, en revenant sur les contextes politiques et sociaux jusqu'à la « renaissance » d'une bande dessinée de langue allemande dans les années 1980, puis l'apparition récente d'auteurs qui publient des strips dans la presse, adaptent la littérature en bande dessinée ou vont vers le « roman graphique » (par exemple Ralf König, Flix, Ulli Lust, Nicolas Mahler).

Bibliographie indicative :

Abel, Julia / Klein, Christina : *Comics und Graphic Novels. Eine Einführung*, Stuttgart, Metzler, 2016

Groensteen, Thierry : *Système de la bande dessinée*, Paris, Presses Universitaires de France, 1999

McCloud, Scott : *Understanding Comics: the Invisible Art*, Northampton, Kitchen Sink Press, 1993

Smolderen, Thierry : *Naissances de la bande dessinée : de William Hogarth à Winsor McCay*, Bruxelles, Les Impressions Nouvelles, 2009

Trondheim, Lewis / García Sánchez, Sergio : *Bande dessinée : apprendre et comprendre*, Paris, Delcourt, 2006

TD *Projet culturel* (NN) (1h30 / sem.)

Cet enseignement vise à vous faire découvrir le monde culturel germanophone à Paris. L'objectif du cours est de réaliser des cartels d'exposition en lien avec l'actualité culturelle germanophone à Paris. Vous serez donc amené à rédiger, au cours du semestre, des documents écrits sur une manifestation culturelle de votre choix, en concertation avec l'enseignante.

Semestre 2 (L2)

CM *Histoire de la peinture allemande : de Dürer au Cavalier bleu* (S. Gombeaud) (1h / sem.)

Le cours présente les grands courants de la peinture allemande depuis la fin du Moyen Age jusqu'à la veille de la Première Guerre Mondiale. Trois périodes seront particulièrement privilégiées : la fin du Moyen Age et la Renaissance (Matthias Grunewald, Albert Dürer, Lucas Cranach) ; la période romantique (Caspar David Friedrich, Philipp Otto Runge, Karl Gustav Carus) ; l'Art Nouveau et l'expressionnisme (Gustav Klimt et la Sécession viennoise, les mouvements du Cavalier Bleu et de Die Brücke).

Breve bibliographie :

- Monika Bellan, Caroline Burnand, *Panorama de la culture allemande. Musique, peinture, cinéma*, Paris, Ellipses, 1997, pp. 87-164.
- Hajo Düchting, *Le cavalier bleu*, Cologne, Taschen, 2009.
- Hélène-Odile Lambert, « Dürer, universeller Künstler zwischen Mittelalter und Neuzeit », in: *Kultur-Mosaik 2. Repères de culture générale en langue allemande*, Paris, Ellipses, 2002, pp. 149-164.
- Heidi Lorenz-Martinet, *Allemand. Peinture et culture*, Paris, Ellipses, 1994.
- Franz Moellmann, *Peinture et civilisation allemandes*, Paris, Ophrys, 1992.
- Francine Rouby, „Carl Spitzweg: Zeuge seiner Zeit. München 1808-1885“, in: *Kultur-Mosaik. Repères de culture générale en langue allemande*, Paris, Ellipses, 1997, pp. 371-386.
- Françoise Serodes, *Histoire de la peinture allemande*, Paris, Ellipses, 2001.
- Tout l'œuvre peint de Caspar David Friedrich*, Paris, Flammarion, coll. « Les classiques de l'art », 1982.
- Paul Vogt, *Der Blaue Reiter*, Köln, 1977.
- Norbert Wolf, *Caspar David Friedrich*, Köln, Taschen, 2003.

TD *Histoire de la peinture allemande et autrichienne* (S. Gombeaud, 1h30 / sem.)

Le TD a pour objectif de revenir plus en détail sur des œuvres se rattachant aux grands mouvements artistiques présentés en CM. Une attention particulière sera apportée à l'acquisition d'un vocabulaire spécifique et précis. Différents exercices seront proposés, à la fois écrits et oraux, afin de mettre en pratique les connaissances acquises en CM : fiches de synthèse, contractions croisées, commentaires de tableaux, comparaisons etc. Pour la bibliographie, se reporter au descriptif du CM.

Méthodologie

L1/L2EGAL08

TD *Étudier les pays germanophones : approches et outils* (1h30 / sem. ; semestre 1 et semestre 2) (C. Aslangul et O. Duplâtre)

Cet enseignement vise l'acquisition des méthodes de travail nécessaires autant pour suivre dans de bonnes conditions le cursus de licence que pour affermir des compétences indispensables pour la vie professionnelle.

L'enseignement porte, sous la forme d'exercices, sur :

1. les méthodes du travail personnel : établissement de fiches, prise de notes efficace ;
2. l'aide à l'expression et à la rédaction : corpus électroniques et méthodes de recherche, bases de données lexicales, outils en ligne ;
3. la connaissance des outils de travail universitaire et de documentation : ouvrages de référence, dictionnaires, sites internet, grandes collections, revues scientifiques, éléments constitutifs du livre (index, notes de bas de page..., etc.), propriété intellectuelle et rejet du plagiat ;
4. l'approche contrastive des deux langues, français et allemand, dans leurs aspects lexicaux, syntaxiques et textuels ; l'élaboration personnelle d'un recueil de formes idiomatiques ;
5. la méthodologie de la traduction : ce qu'est « traduire », les outils (dictionnaires et corpus) et leur utilisation, les stratégies de passage de l'original vers la traduction ;
6. la préparation et la présentation optimale d'un exposé : constitution et présentation d'une bibliographie (recherche bibliographique, usage des bibliothèques, critères d'évaluation de la « qualité » des ouvrages consultés, normes de présentation et de classement des références bibliographiques, etc.), élaboration d'un plan, révision des principes de rédaction d'une introduction et d'une conclusion, présentation sereine à l'oral et utilisation de supports papier et vidéo ;
7. la réalisation d'une synthèse de document (textes écrits, documents audiovisuels) ;
8. la révision systématique du vocabulaire de l'analyse / du commentaire de textes.

Plus généralement, cet enseignement doit être l'occasion, pour les étudiantes et les étudiants, de trouver des réponses à leurs questions d'ordre technique et méthodologique, et de bénéficier de conseils personnels, en fonction de leurs besoins.

LETTRES MODERNES

semestre 1

L1LI11LM Approche des genres littéraires

2h CM, 3h TD

Enseignements soumis à contrôle continu et contrôle terminal, et rattrapage à l'oral en session 2.

Programme :

- Marceline Desbordes-Valmore, *L'Aurore en fuite, Poèmes choisis*, choix et préface par Christine Planté, Points, coll. "Points Poésie", 2010.
- Eugène Ionesco, *Rhinocéros*, Gallimard, coll. Folio (n° 816).

Responsable : M. Jean-Marc Hovasse

semestre 2

L2LI13LM Littérature comparée

Enseignements soumis à contrôle continu et contrôle terminal, et rattrapages à l'oral en session 2.

« Drame de l'amour impossible »

Aimer à en mourir : tel est le destin de nombreux personnages dramatiques. Saisis par un coup de foudre, les deux jeunes premiers affrontent l'hostilité de leurs familles et décident de passer outre, au péril de leur vie. Qui-pro-quo, dissimulations, hasards et péripéties font le reste, et conduisent généralement à un dénouement funeste. Quel que soit le statut des protagonistes, la tragédie est fondée sur l'opposition entre mariage arrangé et mariage d'amour, entre les intérêts familiaux, économiques et politiques, et les exigences du cœur.

Bibliographie :

TRONC COMMUN :

Pierre CORNEILLE, *Suréna*, éd. Georges Forestier, Paris, Le Livre de Poche (coll. « Théâtre de poche »).

William SHAKESPEARE, *Roméo et Juliette*, trad. François Laroque et Jean-Pierre Villquin, Paris, Le Livre de Poche (coll. « Théâtre de poche »).

Federico GARCIA LORCA, *Bodas de sangre*, trad. Albert Bensoussan, Folio Bilingue.

Alexandre OSTROVSKI, *L'Orage*, trad. Françoise Flamant, Folio théâtre.

Responsable : Mme Emmanuelle Hénin

semestre 1

L1LFA011 Grammaire et histoire de la langue

Descriptif :

Ce cours présente quelques notions linguistiques importantes pour décrire la grammaire du français, ainsi qu'un panorama de son histoire.

Bibliographie :

J.-L. CHISS, J. FILLIOLET, D. MAINGUENEAU, *Introduction à la linguistique française*, Paris, Hachette, 2017.

I. CHOI-JONIN, C. DELHAY, *Introduction à la méthodologie en linguistique. Application au français contemporain*, Strasbourg, PUS, 1998.

J. GARDES-TAMINE, *La Grammaire*, tome 1, Paris, Armand Colin, dernière édition.

M. GREVISSE, A. GOOSSE, *Le bon usage*, Bruxelles, DeBoeck Supérieur, 2016 (16e éd.).

A. REY, G. SIOUFFI, F. DUVAL, *Mille ans de langue française, histoire d'une passion*, Paris, Perrin, « Tempus » Poche, 2011.

G. SIOUFFI, D. VAN RAEMDONCK, *Cent fiches pour comprendre les notions de grammaire*, Paris, Bréal, 2018.

CM : 2h + TD : 2h. Contrôle mixte

Professeurs responsables : M. Gilles Siouffi et M. André Thibault

semestre 2

Grammaire et linguistique L2LFA012

Descriptif :

L'objectif de ce cours est double : d'une part, présenter un certain nombre de notions fondamentales en linguistique ; d'autre part, introduire à une approche raisonnée de la grammaire. Pour atteindre ce double objectif, ce cours s'intéresse au verbe. Ce choix est stratégique. Le verbe se situe au cœur de la structure de la phrase, et à la jonction entre la phrase et l'énoncé, car ses valeurs chronologiques se manifestent dans le texte et le discours. Idéalement, le verbe trace donc une ligne droite qui parcourt pratiquement tous les domaines majeurs de la linguistique : la morphologie, la syntaxe, la sémantique, jusqu'à la pragmatique.

Bibliographie :

A. ABEILLÉ et D. GODARD, *La Grande Grammaire du Français*, Arles, Actes Sud, 2021 (chapitres II-1, II-3 II-4, II-5 ; III-1, III-2, III-3, III-4, III-6 ; XI-1, XI-2, XI-3, XI-4, XI-5, XI-8).

M. FASCIOLO, *Grammaire philosophique du verbe*, Paris, Classiques Garnier, 2021.

M. RIEGEL, J.-C. PELLAT et R. RIOUL (dir.), *Grammaire Méthodique du Français*, Paris, PUF, 2021 (chapitres VIII, IX et X).

Nota Bene : Du matériel sera disponible sur Moodle.

Des références spécifiques seront données au sein de chaque TD

CM : 2h. + TD : 2h. Contrôle continu intégral

Professeur responsable : M. Laurent Susini

semestre 1

Histoire littéraire du Moyen Âge et du XVI^e siècle L1L12LM

CM 1h, TD 1h. Enseignement soumis à contrôle continu intégral. Ne fait pas l'objet de rattrapage. Chaque période doit faire l'objet d'une évaluation.

Moyen âge (6 séances) et XVI^e siècle (6 séances)

Document non contractuel / mis à jour le 9/06/2026

Pour le Moyen Âge, on proposera un parcours permettant de prendre la mesure de la variété des formes littéraires (chanson de geste, naissance du roman, historiographie, *Roman de Renart*, fabliaux, formes poétiques diverses, littérature allégorique, etc.) et de leur évolution diachronique (du XI^e au XV^e siècle, de la *Chanson de Roland* à François Villon), en mettant l'accent sur les problèmes de poétique en liaison avec les évolutions historiques, culturelles et sociales.

Pour le XVI^e siècle, le cours, après s'être interrogé sur les bornes à donner à la période, s'intéressera plus particulièrement aux questionnements de l'humanisme, à la confrontation des auteurs de la Renaissance avec le Nouveau Monde.

Responsables : M. Jean-René Valette, M. Julien Goeury

semestre 2

Histoire littéraire du XVII^e et du XVIII^e siècle L2LI12LM

CM 1h, TD 1h. Enseignement soumis à contrôle continu intégral. Ne fait pas l'objet de rattrapage.

I / XVII^e siècle :

Le cours s'emploiera à restituer les enjeux et les conditions de la création littéraire au XVII^e siècle, tout en brossant la fresque des grands courants intellectuels qui traversent la période, l'évolution des principaux genres qu'elle voit s'épanouir et le parcours de leurs auteurs. Il ouvrira la réflexion sur la notion de classicisme traditionnellement associée au « Siècle de Louis XIV ».

Responsable : Stéphanie Géhanne-Gavoty

II / XVIII^e siècle :

Le cours proposera une approche historique de la littérature du XVIII^e siècle, situant les auteurs et les mouvements esthétiques dans leur contexte institutionnel, culturel, idéologique et artistique, approche particulièrement conforme à l'esprit du XVIII^e siècle qui ne distingue pas les disciplines, les champs du savoir et s'attache à lier en permanence pratiques d'écriture et expérience du monde.

Responsable : Mme Stéphanie Géhanne-Gavoty

ANGLAIS

formation complémentaire

Anglais L1EGAL1A (semestre 1) et Anglais L2EGAL1A (semestre 2)

PROGRAMME 2^e ANNÉE

Semestre 1 (L3)

ALLEMAND

Allemand : Langue, linguistique et Culture

Approche contrastive des systèmes linguistiques (L3EGALAC) (S. Adam, 1h30 / sem.)

Ce cours consistera dans une approche contrastive des phénomènes grammaticaux et linguistiques propres à l'allemand et au français. Il pourra s'organiser autour de grands sujets, portant sur différents niveaux de la phrase et du texte (la constitution du groupe nominal, la modalisation, phénomènes de cohérence textuelle, par exemple). Pour chacun des sujets retenus, on mettra en lumière les spécificités propres à chaque langue sur la base d'exercices d'observation, puis d'application et de production linguistique.

Traduction : thème et version (L3EGALTR) (C. Robert / É. Chevrel)

TD de thème (1h30 / semestre) et *TD de version* (1h30 / semestre)

En s'appuyant sur un corpus de textes variés (narratifs, descriptifs, analytiques...) mais essentiellement littéraires, ce cours entend familiariser les étudiantes et étudiants avec les mécanismes fondamentaux de la traduction. Thèmes et versions permettront de mettre en évidence la nécessité de l'analyse grammaticale et de l'interprétation textuelle avant toute transposition. La différence des structures syntaxiques de l'allemand et du français et les mécanismes de transfert pourront alors être plus facilement appréhendés afin d'améliorer l'apprentissage des deux langues et de faire prendre conscience des différences culturelles.

Bibliographie

Les étudiantes et étudiants doivent posséder un dictionnaire bilingue allemand-français / français-allemand. La consultation d'un dictionnaire unilingue est indispensable.

Dictionnaires bilingues

PONS *Großwörterbuch Französisch - Deutsch / Deutsch - Französisch*. (Vollständige Neuentwicklung). Stuttgart, Klett. Accessible gratuitement en ligne : <http://fr.pons.com/traduction>

Grand dictionnaire français - allemand / allemand - français par Pierre Grappin. Paris, Larousse.

Dictionnaires unilingues

DUDEN, *Deutsches Universalwörterbuch A-Z*. Mannheim / Leipzig / Wien / Zürich, Dudenverlag. Accessible gratuitement en ligne : <http://www.duden.de/woerterbuch>

LANGENSCHIEDT *Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache*. Gebundene Ausgabe 2015. Acheter la version « mit-Online-Anbindung », qui permet d'avoir accès en ligne au dictionnaire : <https://www.langenscheidt.de/Langenscheidt-Grosswoerterbuch-Deutsch-als-Fremdsprache-Buch-mit-Online-Anbindung/978-3-468-49039-2>

Stilwörterbuch der deutschen Sprache (9., überarbeitete und aktualisierte Auflage 2010). Mannheim / Leipzig / Wien / Zürich, Dudenverlag

Le Nouveau Petit Robert. Paris, Dictionnaire Le Robert

L'ouvrage suivant est une excellente introduction à la technique de la traduction :

PÉRENNEC, Marcel, *Éléments de traduction comparée français-allemand*, Paris, Nathan, 1993

Échanges interculturels (L3EGALEI)

Jeu, littérature et politique : *Schachnovelle* de Stefan Zweig et *La Joueuse de go* de Shan Sa (E. Chevrel, 1h30 / sem.)

Deux auteurs en exil écrivent en 1942 et 2001 un récit centré sur un jeu qui incarne chacun la culture européenne et asiatique, les échecs et le go. On s'intéressera aux formes de la représentation d'un jeu abstrait et de ses traits psychologiques en littérature, en comparaison avec d'autres récits sur le jeu, mais aussi aux

contextes et dimensions politiques, comme expressions d'une lutte contre l'envahisseur, en Autriche et en Chine dans les années 1930 face à l'Allemagne et au Japon. On étudiera les rapports entre les cultures à travers le jeu ainsi que les différences dans le traitement des personnages masculins et féminins, et l'on reviendra aussi sur les cas d'adaptation dans d'autres médias (bande dessinée et film pour le texte de Zweig).

Textes d'étude :

- **Stefan Zweig : *Schachnovelle. Kommentierte Ausgabe*, hg. v. Klemens Renoldner, 4., durchgesehene und bibliographisch ergänzte Ausgabe, Stuttgart, Reclam, 2019**
- **Shan Sa : *La Joueuse de go*, Paris, Gallimard, 2001**

Autres textes :

- Vladimir Nabokov : *Lushins Verteidigung* (1930), aus dem Russischen übersetzt von Dietmar Schulte / *La Défense Loujine*, traduit du russe par Genia et René Cannac, revu par Bernard Kreise
- Yasunari Kawabata : *Le Maître ou le tournoi de go* (1951), traduit du japonais par Sylvie Regnault-Gatier
- Walter Tevis : *The Queen's Gambit* (1983)
- Patrick Séry : *Le Maître et le scorpion* (1991)
- Paolo Maurensig : *La Variante de Lüneburg* (1993), traduit de l'italien par François Maspéro
- Thomas Glavinic : *Carl Haffners Liebe zum Unentschieden* (1998)
- Yumi Hotta / Takeshi Obata : *Hikaru no Go* (1998-2003), traduit du japonais par Yoshiaki et Julie Naruse
- Yôko Ogawa : *Le Petit Joueur d'échecs* (2009), traduit du japonais par Martin Vergne

Allemand : France-Allemagne, représentations et identités

Cours I – Représentations et identités (L3EGALR1)

Et

Cours II – au choix :

Civilisation (L3EGAL05) : Das „lange 19. Jahrhundert“: Vom Wiener Kongress bis zum Ersten Weltkrieg (1815-1918) (1 CM et 1 TD)

ou

Culture (L3EGAL06) : Histoire du cinéma de langue allemande (1 CM et 1 TD)

ou

Histoire des idées (L3EGAL11) : La société et l'État dans la pensée allemande : De Luther à Fichte (1 CM et 1 TD)

Voir le détail des cours ci-dessous :

Civilisation (L3EGAL05)

CM Das „lange 19. Jahrhundert“: Vom Wiener Kongress bis zum Ersten Weltkrieg (1815-1918) (A.-L. Briatte) (1h / sem.)

TD Das „lange 19. Jahrhundert“: Vom Wiener Kongress bis zum Ersten Weltkrieg (1815-1918) (S. Gombeaud) (1h30 / sem.)

Cet enseignement (CM et TD en allemand) porte sur le XIX^e siècle saisi dans une unité historique inscrite dans la longue durée : ce siècle, qui a vu l'avènement des sociétés bourgeoises et l'émergence des nations, prend en effet ses racines dans les bouleversements liés à la Révolution française et trouve une fin abrupte dans la « Grande guerre ». Ce cours retracera les mutations économiques, sociales et politiques à l'œuvre dans l'espace germanique tout au long du XIX^e siècle. L'attention sera portée sur l'émergence d'une nation allemande, sur le cheminement de l'Allemagne vers la modernité ainsi que sur la définition d'un nouvel ordre social. Les travaux dirigés seront consacrés à l'étude de textes et documents et à des exercices d'analyse et de rédaction.

Bibliographie

HEIN, Dieter, *Deutsche Geschichte im 19. Jahrhundert*, München, Beck Wissen, 2016.

KOTT, Sandrine, *L'Allemagne du XIX^e siècle*, Hachette, 1999 (Carré Histoire 45).

LAMPPRECHT, Martin, *Deutsche Geschichte. Eine Einführung. Éléments d'histoire et de civilisation allemande*, Ellipses, 2023. **[lire les pages 53 à 61 pour se préparer au cours ; l'ouvrage est disponible à la bibliothèque Malesherbes]**

ROTH, François, *L'Allemagne de 1815 à 1918*, Paris, Armand Colin, 2002² (coll. Coursus).

Pour aller plus loin...

Gebhardt Handbuch der deutschen Geschichte, Bd. 14 (1806-1848/1849, Hans-Werner HAHN und Helmut BERDING), Bd. 15 (1849-1870er Jahre, Friedrich LENGER), Bd. 16 (1871-1914, Volker BERGHANN), hg. v. Jürgen Kocka, München, dtv, 1999.

STÜRMER, Michael, *Das ruhelose Reich. Deutschland 1866-1918*. Berlin, Siedler, 1998 (Deutsche Geschichte 9).

Culture (L3EGAL06)

CM *Histoire du cinéma* (V. Carré) (1h / sem.)

TD *Histoire du cinéma* (V. Carré) (1h30 / sem.)

Ce cours proposera un panorama de l'histoire du cinéma de langue allemande. À travers l'étude de films incontournables, nous identifierons les spécificités esthétiques de chacune des époques. Nous veillerons également à ne pas isoler la production cinématographique du contexte historique dans lequel elle apparaît. Outre les aspects historiques, nous proposerons, tout au long de l'année, une initiation à l'analyse filmique de façon à aborder correctement notre corpus cinématographique.

Bibliographie

BEIL, Benjamin / KÜHNEL, Jürgen / NEUHAUS, Christian, *Studienhandbuch der Filmanalyse. Ästhetik und Dramaturgie des Spielfilms*, utb, Paderborn 2016.

JACOBSEN, Wolfgang / KAES, Anton / PRINZLER, Hans Helmut (Hrsg.), *Geschichte des deutschen Films*, Metzler, Stuttgart 2004.

Histoire des idées (L3EGAL11)

Introduction à l'histoire des idées : société, État et religion dans la pensée allemande ; de Luther à Fichte

CM *Réforme et Lumières* (B. Palaric) (1h / sem.)

TD *Étude de textes de Luther à Fichte* (B. Palaric) (1h30 / sem.)

Ce cours a pour but de familiariser les étudiantes et étudiants avec les grands mouvements intellectuels et politiques qui ont façonné l'aire germanophone du XVI^e au XIX^e siècle (Réforme, Aufklärung, romantisme politique, hégélianisme, marxisme, pensée républicaine...). Il vise à mettre en évidence les processus d'apprentissage dont notre culture démocratique est issue et à éclairer, avec la profondeur historique nécessaire, les grands enjeux socio-politiques contemporains.

Le cours et le TD s'appuient sur une anthologie de textes qui sera distribuée en début de semestre.

Une bibliographie détaillée sera également distribuée en début de semestre.

TRANSVERSALITÉ

Au choix

A) Renforcement en allemand :

Cours I – Dialogues interculturels (L3EGALDI)

Poésie et prison (E. Rothmund, 1h30 / sem.)

Albrecht Haushofer, *Moabiter Sonnette* (1944) – Jean Cassou, *Trente-trois sonnets composés au secret* (1944)
À partir de ces deux recueils poétiques composés alors que leurs auteurs, tous les deux résistants ou opposants au nazisme, étaient emprisonnés durant la Seconde guerre mondiale, on étudiera, de manière comparative et dans une perspective franco-allemande, les différentes modalités de cette écriture « carcérale », en accordant une attention particulière au choix de la forme contrainte qu'est le sonnet. On mettra également en perspective les biographies et les contextes spécifiques d'écriture des deux auteurs, ainsi que les traditions littéraires auxquelles ils peuvent être rattachés.

Les textes, qui seront distribués en début de semestre, sont disponibles dans les éditions suivantes :

- **Jean Cassou, *Trente-trois sonnets composés au secret*, Paris, Gallimard, 2016 (Folioplus classiques)**
- **Albrecht Haushofer, *Moabiter Sonnette*, München, C.H. Beck, 2012 (coll. Textura).**

Une bibliographie sera donnée en début de semestre.

Et

Cours II – au choix :

Civilisation (L3EGAL05) : Das „lange 19. Jahrhundert“: Vom Wiener Kongress bis zum Ersten Weltkrieg (1815-1918) (1 CM et 1 TD)

ou

Culture (L3EGAL06) : Histoire du cinéma de langue allemande (1 CM et 1 TD)

ou

Histoire des idées (L3EGAL11) : La société et l'État dans la pensée allemande : De Luther à Fichte (1 CM et 1 TD)

Pour la présentation de ces trois cours, voir plus haut ; il faut faire un choix différent de celui fait pour France-Allemagne

B) Renforcement en lettres modernes :

La critique littéraire en France aux XIX^e - XXI^e siècles (L3LI24LM)

CM 1h, TD 2h.

Enseignement soumis à contrôle continu intégral. Ne fait pas l'objet de rattrapage

Histoire, critique, théorie.

Cet enseignement portera sur l'histoire, les courants, les méthodes et la pratique de la critique moderne, de Mme de Staël et Saint-Beuve à nos jours, dans son rapport aux institutions littéraires et à la presse. Les textes étudiés seront distribués et disponibles sur Moodle.

Responsable : M. Jean-Marc Hovasse

LETTRES MODERNES

Au choix, l'un des 3 cours de linguistique suivants :

Approches linguistiques des textes littéraires L3LFA032

Initiation à l'analyse du discours L3LFB032

Histoire de la langue française L3LFA022

Approches linguistiques des textes littéraires L3LFA032

CM : 2h + TD : 1h30 Modalités du contrôle des connaissances : contrôle continu intégral

Une partie de l'enseignement vise à initier les étudiants à l'analyse du discours dans une perspective stylistique (énonciation, modalisation, polyphonie, discours rapportés).

D'autre part, le programme de grammaire, est essentiellement consacré aux mécanismes de construction de la phrase complexe : juxtaposition, coordination, subordination, corrélation, incise.

Professeures responsables : M. Laurent Susini et Mme Christelle Reggiani

Initiation à l'analyse du discours L3LFB032

CM : 1h + TD : 2h Modalités du contrôle des connaissances : contrôle mixte

Une partie de l'enseignement vise à initier les étudiants à l'analyse du discours dans une perspective stylistique (énonciation, modalisation, polyphonie, discours rapportés).

L'autre partie s'intéresse aux mécanismes de construction de la phrase complexe : juxtaposition, coordination, subordination, corrélation, incise.

Professeur.es responsable : M. Laurent Susini

Histoire de la langue française L3LFA022

CM : 2h + TD : 1h30 Modalités du contrôle des connaissances : contrôle mixte

Cet enseignement vise à fournir les repères nécessaires pour appréhender la langue française dans une perspective historique. Le CM abordera les principaux phénomènes qui ont marqué l'histoire du français dans les domaines de la phonographie, de la morphologie, de la syntaxe et du lexique, sur une période étendue (du français médiéval à nos jours). Il vise à fournir les connaissances nécessaires aux étudiantes et étudiants qui prépareront les concours du Capes et de l'Agrégation, notamment en histoire de l'orthographe et du lexique, mais est aussi indispensable à la formation de base de toutes les étudiantes et de tous les étudiants du cursus de Lettres.

Les TD visent à familiariser les étudiantes et les étudiants avec l'ancien français et à favoriser l'accès à la littérature médiévale. Ils seront consacrés à l'analyse d'un texte en ancien français, à partir duquel plusieurs éléments et structures de la langue ancienne seront étudiés.

Texte au programme :

Nouvelles courtoises, Paris, Le Livre de poche, 1997 (« Lettres Gothiques » 4548), en part. *Le Lai de l'ombre*, p. 578-631.

Bibliographie :

Ch. MARCHELLO-NIZIA, *Le français en diachronie : douze siècles d'évolution*, Paris, Ophrys, 1999.

M. PERRET, *Introduction à l'histoire de la langue française*, Paris, SEDES, 1998.

G. RAYNAUD DE LAGE et G. HASENOHR, avec la collaboration de M.M. HUCHET, *Introduction à l'ancien français*, Paris, Armand Colin, 3e édition, 2019.

Professeure responsable : Mme Gabriella Parussa

Littérature XVIIe – XVIIIe siècles L3LI02LE

CM 2h, TD 3h. Enseignement soumis à contrôle continu et contrôle terminal, et rattrapage à l'oral en session 2

Programme :

1) Fictions narratives du XVIIe siècle : des femmes dans l'histoire.

- Lafayette, *La Princesse de Montpensier*, suivi de *La Comtesse de Tende*, éd. Laurence Plazenet, Paris, Le Livre de Poche, 2003.

- Villedieu, *Mémoires de la vie de Henriette-Sylvie de Molière*, éd. Sophie Houdard et Erik Leborgne, Paris, GF, 2025.

2) Ombres et Lumières : fictions du couvent au XVIIIe siècle

- Diderot, *La Religieuse*, éd. F. Lotterie, GF, 2009.

- Marie-Joseph Chénier, *Fénelon*, éd. G. Ambrus et F. Jacob, Paris, GF, 2002.

Responsables : Mme Delphine Amstutz et Mme Sophie Marchand

ANGLAIS

Formation complémentaire : Anglais L3EGAL1A

Ce cours a pour but d'amener les étudiants à perfectionner leur anglais écrit et oral (chaque début de séance est consacré au travail linguistique et grammatical à partir des besoins du groupe) ainsi que leur connaissance générale de la culture et de la littérature anglophones à travers la lecture et le commentaire de textes (nouvelles,

poèmes, extraits de romans) et également l'analyse de documents iconographiques (peinture, photographie, etc.).

L'accent est mis sur le travail à l'oral pendant les séances. Des travaux écrits seront également à rendre régulièrement au cours du semestre de manière à soutenir les progrès à l'écrit de chacun. Des ateliers d'écriture créative en anglais auront également leur place.

Deux devoirs sur table portant sur ce qui a été fait en cours, l'un au cours du semestre et l'autre à la fin, viendront ponctuer l'évolution du groupe.

Ouvrage conseillé notamment pour les étudiants francophones : *Maîtriser la grammaire anglaise*, Wilfried Rotgé et Michèle Malavieille, Hatier.

Pour les étudiants germanophones, une grammaire anglophone ou germanophone sera utile.

Semestre 2 (L4)

ALLEMAND

Allemand : Langue, linguistique et Culture

Approche contrastive des systèmes linguistiques (L4EGALAC) (S. Adam)

TD 1h30 / sem.

Ce cours consistera dans une approche contrastive des phénomènes grammaticaux et linguistiques propres à l'allemand et au français. Il pourra s'organiser autour de grands sujets, portant sur différents niveaux de la phrase et du texte (la constitution du groupe nominal, la modalisation, phénomènes de cohérence textuelle, par exemple). Pour chacun des sujets retenus, on mettra en lumière les spécificités propres à chaque langue sur la base d'exercices d'observation, puis d'application et de production linguistique.

Traduction : thème et version (L4EGALTR) (E. Rothmund / É. Chevrel)

TD de thème (1h30 / semestre) et TD de Version (1h30 / semestre)

En s'appuyant sur un corpus de textes variés (narratifs, descriptifs, analytiques...) mais essentiellement littéraires, ce cours entend familiariser les étudiantes et étudiants avec les mécanismes fondamentaux de la traduction. Thèmes et versions permettront de mettre en évidence la nécessité de l'analyse grammaticale et de l'interprétation textuelle avant toute transposition. La différence des structures syntaxiques de l'allemand et du français et les mécanismes de transfert pourront alors être plus facilement appréhendés afin d'améliorer l'apprentissage des deux langues et de faire prendre conscience des différences culturelles.

Bibliographie

Les étudiantes et étudiants doivent posséder un dictionnaire bilingue allemand-français / français-allemand. La consultation d'un dictionnaire unilingue est indispensable.

Dictionnaires bilingues

PONS *Großwörterbuch Französisch - Deutsch / Deutsch - Französisch*. (Vollständige Neuentwicklung). Stuttgart, Klett. Accessible gratuitement en ligne : <http://fr.pons.com/traduction>

Grand dictionnaire français - allemand / allemand - français par Pierre Grappin. Paris, Larousse.

Dictionnaires unilingues

DUDEN, *Deutsches Universalwörterbuch A-Z*. Mannheim / Leipzig / Wien / Zürich, Dudenverlag. Accessible gratuitement en ligne : <http://www.duden.de/woerterbuch>

LANGENSCHIEDT *Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache*. Gebundene Ausgabe 2015. Acheter la version « mit-Online-Anbindung », qui permet d'avoir accès en ligne au dictionnaire : <https://www.langenscheidt.de/Langenscheidt-Grosswoerterbuch-Deutsch-als-Fremdsprache-Buch-mit-Online-Anbindung/978-3-468-49039-2>

Stilwörterbuch der deutschen Sprache (9., überarbeitete u. aktualisierte Auflage 2010). Mannheim / Leipzig / Wien / Zürich, Dudenverlag

Le Nouveau Petit Robert. Paris, Dictionnaire Le Robert

L'ouvrage suivant est une excellente introduction à la technique de la traduction :

PÉRENNEC, Marcel, *Éléments de traduction comparée français-allemand*, Paris, Nathan, 1993

Allemand : France-Allemagne, représentations et identités

Cours I – Représentations croisées (XIX^e-XX^e siècles) 1 (L4EGALR1)

La Révolution française dans le théâtre de langue allemande au 19^e siècle : *Dantons Tod* (Georg Büchner) et *Der grüne Kakadu* (Arthur Schnitzler) (G. Darras, 1h30 / sem.)

Si les deux pièces figurant au programme de ce séminaire appartiennent à des époques différentes – le « drame » de l'Allemand Büchner (1835) est une œuvre-phare de la littérature engagée du *Vormärz* tandis que la comédie noire (« Grotteske ») de l'Autrichien Schnitzler (1898) est emblématique de la littérature *Fin-de-Siècle* – elles portent, au-delà de leurs spécificités qu'il conviendra de dégager, un même regard sans fard sur cet événement historique majeur de l'Histoire qui, jusqu'à une époque récente, a paradoxalement bien

davantage inspiré le théâtre de langue allemande que le théâtre francophone. Éloignées l'une de l'autre dans le temps, ces deux pièces peuvent néanmoins se lire, à plus d'un titre, comme un diptyque associant les deux extrémités chronologiques de la période, l'action du *Perroquet vert* se déroulant le soir même de la prise de la Bastille (14 juillet 1789), cependant que le drame historique de Büchner relate les derniers jours de Danton et de ses partisans, au paroxysme de la Terreur (avril 1794). « Nous sommes toujours sur une scène de théâtre, même si nous finissons par être tués pour de vrai » : cette éloquente réplique du personnage éponyme de la pièce de Büchner pourra servir d'exergue à notre lecture de ces deux textes qui étudiera en quoi fiction et réalité, petite et grande Histoire, tragique et comique s'y entrecroisent dans un troublant et fascinant jeu de miroirs dont il s'agira de décrypter les enjeux esthétiques et politiques.

Textes de référence :

Georg Büchner : *Dantons Tod*, Stuttgart, Reclam (RUB 6060)

Arthur Schnitzler : *Anatol – Anatols Größenwahn – Der grüne Kakadu* Stuttgart, Reclam (RUB 8399)

Cours II : France-Allemagne (L4EGALR2) : Représentations croisées (XIX^e-XX^e siècles)

Autour des conceptions de la nation en France et en Allemagne (O. Agard) (1h30 / sem.)

Ce séminaire traitera des conceptions de la nation en France et en Allemagne, en remontant à leurs racines philosophiques (fin du XVIII^e et début du XIX^e siècle), et en retraçant leur évolution historique aux XIX^e et XX^e siècles, mais aussi en s'interrogeant, à la lumière de l'histoire des idées politiques, sur certaines problématiques actuelles qui impliquent une réflexion sur « l'identité nationale » (une notion sur laquelle il conviendra de s'interroger) et la citoyenneté, telles que : les controverses historiographiques et les débats intellectuels autour de la mémoire nationale, le « multiculturalisme », le droit de la nationalité, la construction européenne et la perspective « post-nationale » d'un partage de la souveraineté. On s'efforcera de sortir de l'opposition statique (et largement idéologique) entre une conception culturelle, voire ethnique de la nation (fréquemment attribuée au romantisme allemand) et la conception politique (associée à la Révolution Française) en raisonnant en termes de transferts entre la France et l'Allemagne.

Pour une première approche de la problématique du séminaire :

Nobert Elias, *Über den Prozess der Zivilisation*, Bd. 1 : Wandlungen des Verhaltens in den weltlichen Oberschichten des Abendlandes, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 1992 (Suhrkamp-Taschenbuch Wissenschaft 158) (en particulier le chapitre « Über die Soziogenese des Gegensatzes von *Kultur* und *Zivilisation* in Deutschland »)

Hagen Schulze, *Staat und Nation in der europäischen Geschichte*, München, Beck, 2004

Anne-Marie Thiesse, *La création des identités nationales*, Paris, Seuil, 2001 (Points histoire 296)

TRANSVERSALITÉ

Au choix :

A) Renforcement en allemand

Cours I : Dialogues interculturels (L4EGALDI)

Réécritures théâtrales modernes d'un mythe biblique : les *Judith* de Friedrich Hebbel (1840) et Jean Giraudoux (1931) (S. Le Moël) (1h30 / sem.)

Le « livre de Judith », récit biblique à vocation patriotique et religieuse, a inspiré la peinture et la littérature européennes depuis le XVI^e siècle et suscité la création d'œuvres au service de causes politiques autant que religieuses, plus particulièrement dans la littérature dramatique en France et en Allemagne. Aux XIX^e et XX^e siècles, l'accent se déplace vers une relecture psychologique et sociale de l'affrontement entre les deux protagonistes principaux, qui renouvelle la conception du tragique et suscite de nouvelles formes dramatiques. Les deux tragédies au programme mettent en scène l'individu en conflit avec la société, sa contestation des différentes formes d'autorité et les obstacles rencontrés dans son désir d'émancipation, voire son échec. Les

motivations de l'action héroïque de Judith sont alors interrogées, l'héroïne apparaît comme un personnage ambigu, partagé entre rébellion et soumission à l'encontre de l'ordre établi. L'étude comparée des deux œuvres mettra l'accent sur l'image de la femme et plus largement sur les rapports entre féminin et masculin qui s'expriment dans les deux contextes respectifs.

Textes d'étude :

- Friedrich HEBBEL : *Judith. Eine Tragödie in fünf Akten*, Stuttgart, Reclam UB 3161
- Jean GIRAUDOUX : *Judith. Tragédie en 3 actes*, Paris, Grasset

Indications bibliographiques (complétées en cours) :

Marion KOBELT-GROCH : *Judith macht Geschichte. Zur Rezeption einer mythischen Gestalt vom 16. bis 19. Jahrhundert*, München, Fink, 2009

Jacques POIRIER : *Judith. Échos d'un mythe biblique dans la littérature française*, Rennes, Presses Universitaires, 2004

Et

Cours II – au choix :

Civilisation (L4EGAL05) : De la démocratie à la dictature : l'Allemagne de 1918 à 1945 (1 CM et 1 TD)

ou

Culture (L4EGAL06) : Histoire du cinéma (1 CM et 1 TD)

ou

Histoire des idées (L4EGAL11) : La société et l'État dans la pensée allemande : De Hegel à Max Weber (1 CM et 1 TD)

Voir le détail des cours ci-dessous :

Civilisation (L4EGAL05)

CM : *De la démocratie à la dictature : l'Allemagne de 1918 à 1945* (C. Aslangul) (1h / sem.)

TD : *De la démocratie à la dictature : l'Allemagne de 1918 à 1945*, (C. Aslangul) (1h30 / sem.)

Encadrée par deux défaites militaires, cette période sera abordée sous ses aspects politiques, économiques, culturels et sociaux. Après la chute de l'Empire, à la fin de la Première Guerre mondiale, l'Allemagne fait l'expérience pour la première fois de son histoire d'un régime démocratique. La mise en place de la République de Weimar a lieu dans la confusion et les forces démocratiques ont du mal à s'imposer. Rendue responsable de la défaite militaire et des crises politiques et économiques qui se succèdent, la démocratie, fragilisée, n'est pas en mesure de se défendre contre les mouvements antirépublicains. Une fois installé au pouvoir, le régime national socialiste met très rapidement en place les instruments de la « mise au pas » dans tous les domaines. Ce cours se propose de retracer la trame événementielle de cette période en mettant l'accent d'une part sur l'analyse de l'échec de la « République de Weimar » qui a ouvert la voie au national-socialisme, et d'autre part sur les mécanismes de fonctionnement de la dictature nationale-socialiste qui a conduit à la Seconde Guerre mondiale.

Recueil de documents

Un fascicule de documents sera mis à disposition des étudiantes et étudiants en début de semestre et complété au fil du semestre par une série de supports écrits, audio et vidéo.

Bibliographie

BÜTTNER, Ursula, *Weimar. Die überforderte Republik 1918-1933*, bpb, Bonn 2010.

KOLB, Eberhard, *Die Weimarer Republik*, Oldenburg Verlag, München 2002.

MÖLLER, Horst, *Weimar, die unvollendete Demokratie*, Deutsche Geschichte der neuesten Zeit, München, dtv, 4512, 1997.

GESSNER, Dieter, *Die Weimarer Republik*, WBG, Darmstadt, 2009.

MARCOWITZ, Reiner, *Weimarer Republik 1929-1933*, WBG, Darmstadt, 2012.

BRECHTKEN, Magnus, *Die nationalsozialistische Herrschaft 1933-1939*, WBG, Darmstadt, 2004.

STERN, Carola / BRODERSEN, Ingke (Hg.), *Eine Erdbeere für Hitler. Deutschland unter dem Hakenkreuz*, bpb, Bonn, 2005.

KIESSNER, Michael, *Das Dritte Reich*, WBG, Darmstadt, 2005.

POHL, Dieter, *Verfolgung und Massenmord in der NS-Zeit 1933-1945*, WBG, Darmstadt, 2011.

Recommandé également : KERSHAW, Ian, *Der Hitler-Mythos. Führerkult und Volksmeinung*, DVA, 1999, disponible en français : *Le mythe Hitler*, Champs Histoire, 2013.

Culture (L4EGAL06) : La Nouvelle Objectivité dans l'Allemagne des années 1920

CM (S. Grotzki) (1h / sem.)

TD (S. Grotzki) (1h30 / sem.)

Le cours propose une introduction à la Nouvelle Objectivité, mouvement artistique allemand des années 1920, qui émerge pendant la République de Weimar en réaction à l'expressivité de l'expressionnisme et aux bouleversements sociaux et politiques de l'époque. Il s'intéresse aux représentations de la société allemande à travers la peinture, la photographie, le design et la littérature, et examine comment les artistes ont documenté et critiqué la modernité, la rationalisation de la vie quotidienne et les transformations sociales.

Parmi les thèmes étudiés figurent la typologie sociale et les portraits de la population (August Sander, Otto Dix, George Grosz), les innovations en architecture et design (comme le programme « Das Neue Frankfurt ») ainsi que les questions de genre, de marginalité et de transgression, reflet des tensions et mutations de l'après-guerre. Le cours permet ainsi de comprendre comment la Nouvelle Objectivité combine réalisme documentaire, critique sociale et exploration esthétique pour représenter la société allemande des années 1920.

Histoire des idées (L4EGAL11) : Introduction à l'histoire des idées : société, État et religion dans la pensée allemande ; de Schopenhauer à Nietzsche

CM : Débats philosophiques au XIX^e siècle (B. Palaric) (1h / sem.)

TD : Étude de textes de Schopenhauer à Nietzsche (B. Palaric) (1h30 / sem.)

Ce cours a pour but de familiariser les étudiantes et étudiants avec les grands mouvements intellectuels et politiques qui ont façonné l'aire germanophone du XVI^e au XIX^e siècle (Réforme, Aufklärung, romantisme politique, hégélianisme, marxisme, pensée républicaine...). Il vise à mettre en évidence les processus d'apprentissage dont notre culture démocratique est issue et à éclairer, avec la profondeur historique nécessaire, les grands enjeux socio-politiques contemporains.

Le cours et le TD s'appuient sur une anthologie de textes qui sera distribuée en début de semestre.

Une bibliographie détaillée sera également distribuée en début de semestre.

B) Renforcement en lettres modernes

Littérature comparée (L4LI23LM)

CM 2h, TD 3h. Enseignement soumis à contrôle continu et contrôle terminal, et rattrapage à l'oral en session 2.

Poésies de l'amour :

En prenant appui sur deux recueils fondateurs de la tradition poétique européenne, confrontés à deux recueils de l'époque romantique dont l'un transpose en langue allemande des modèles orientaux et l'autre fait entendre la voix d'une poétesse, le cours abordera l'histoire des formes de l'amour – manières d'aimer, manières de dire et de représenter l'amour.

Ovide, *Les Amours*, texte établi par Jean-Pierre Néraudau, traduit par Henri Bornecque, Les Belles Lettres, Classiques en poche, 1997.

Pétrarque, *Le Chansonnier (Canzoniere)*, texte édité et traduit par Pierre Blanc, Paris, Classiques Garnier, [1989] 2020.

Goethe, *Le Divan (West-östlicher Divan)*, préface de Claude David, traduction d'Henri Lichtenberger, Paris, Gallimard, "Poésie", 1984.

Elizabeth Browning, *Sonnets portugais (Sonnets from the Portuguese)*, édition et traduction par Lauraine Jungelson, Paris, Gallimard, "Poésie", 1994.

Responsable : Mme Véronique Gély

LETTRES MODERNES

Transferts culturels franco-allemands L4LI87LM

Enseignement soumis à contrôle continu et contrôle terminal, et rattrapage à l'oral en session 2.

« Eaux partagées : représentations imaginaires du Rhin et du Danube »

Souvent considéré comme une frontière, le Rhin est aussi un lieu d'échanges et de partages, plaçant face à face les identités culturelles française et allemande. Cet imaginaire du Rhin a nourri, du romantisme à l'époque contemporaine, tout un imaginaire qui s'est associé aux légendes rhénanes, tout comme le Danube construit ses représentations littéraires sur une identité et un ensemble d'images.

Le programme s'attachera à un ensemble de textes littéraires construits autour de l'imaginaire de ces deux fleuves mythiques. Il comprendra les œuvres suivantes :

- Hugo, *Le Rhin* (1842), Strasbourg, Nuée Bleue, 1990 ; disponible sur Gallica ;
- Wagner, *L'Or du Rhin* [*Das Rheingold*, 1869], trad. Jean d'Arièges, Paris, Garnier-Flammarion (GF 817), 1994.
- Jules Verne, *Le Pilote du Danube* [Hetzl, 1908], L'Aube, 2007.
- Claudio Magris, *Danube* [1986], Paris, Gallimard, 1988.

L'évaluation se fait par le contrôle continu et un examen final.

Responsable : M. Bernard Franco

Explorer l'œuvre L4LI20LE

CM 2h, TD 3h. Enseignement soumis à contrôle continu et contrôle terminal, et rattrapage à l'oral en session 2.

- Victor Hugo, *La Légende des siècles, 1^{ère} série, Petites épopées*, édition de Pierre Laforgue (GF, 2023)
- Jean Genet, *Les Bonnes*, édition de Michel Corvin, (Folio Théâtre).

Responsables : Mme Marianne Bouchardon et Mme Florence Naugrette

ANGLAIS

Formation complémentaire : Anglais L4EGAL1A

Ce cours a pour but d'amener les étudiants à perfectionner leur anglais écrit et oral (chaque début de séance est consacré au travail linguistique et grammatical à partir des besoins du groupe) ainsi que leur connaissance générale de la culture et de la littérature anglophones à travers la lecture et le commentaire de textes (nouvelles, poèmes, extraits de romans) et également l'analyse de documents iconographiques (peinture, photographie, etc.).

L'accent est mis sur le travail à l'oral pendant les séances. Des travaux écrits seront également à rendre régulièrement au cours du semestre de manière à soutenir les progrès à l'écrit de chacun. Des ateliers d'écriture créative en anglais auront également leur place.

Deux devoirs sur table portant sur ce qui a été fait en cours, l'un au cours du semestre et l'autre à la fin, viendront ponctuer l'évolution du groupe.

Ouvrage conseillé notamment pour les étudiants francophones : *Maîtriser la grammaire anglaise*, Wilfried Rotgé et Michèle Malavieille, Hatier.

Pour les étudiants germanophones, une grammaire anglophone ou germanophone sera utile.

PROGRAMME 3^e ANNÉE

ALLEMAND

Compétences linguistiques 1LUAL51D (S1) et 1LUAL61D (S2)

Langue (L5/L6EGAL01)

TD Compétences grammaticales (S. Adam) (1h30 / sem.)

Ce TD s'articulera autour des besoins formulés par les étudiants en début de semestre. Ainsi sera-t-il possible de revenir, par exemple, sur les emplois spécifiques des subjonctifs I et II, sur le fonctionnement des verbes modaux dans le système de la modalité épistémique et dans celui de la modalité déontique, sur les particularités du passif... ou sur toute autre question qui nécessiterait une 'mise au point' théorique et pratique.

Traduction Complex (5LKEGAL1 / 6LKEGAL1)

Traduction (L5EGAL13)

TD de Traduction (1h30 / sem.) (XX)

XX

L5EGAL03 Communication orale

Soit *TD Compréhension et expression orale* (1h30 / sem.)

Soit *Atelier théâtre* (1h30 / sem.) (S. Arlaud)

L'atelier théâtre se déroule majoritairement en allemand, il s'adresse prioritairement aux germanistes mais est ouvert également aux étudiants et étudiantes d'autres parcours ayant une maîtrise suffisante de l'allemand.

L'atelier permet aux étudiantes et aux étudiants de s'approprier les textes par le jeu, de travailler la compréhension et l'expression tout en se familiarisant avec les différentes étapes de la création théâtrale. L'atelier aboutit à un spectacle représenté au Grand Amphi de Malesherbes entre le 1^{er} et le 15 juin. L'engagement de toutes et de tous est essentiel à la réussite de ce projet collaboratif.

Semestre 1 : Le premier semestre est consacré au choix, à la lecture, l'analyse et au travail sur le texte (du XX^e ou XXI^e siècle). Il s'agit de se familiariser d'abord avec le texte par la lecture et des travaux d'improvisation et de rédaction à partir des thématiques abordées. Au travail de compréhension et de coupe sur le texte correspondra aussi un travail sur la prononciation, la diction et la mise en espace. Chaque séance est ainsi coupée en deux moments: l'un axé autour de la pratique du jeu théâtral, l'autre autour de l'appropriation du texte. Le semestre se clôt pendant la semaine de révision tutorée par une première lecture collective du dernier état du texte.

Semestre 2 : Il s'agit d'entamer le travail de mise en scène et mise en espace de la pièce qui aboutit à sa **représentation dans le Grand Amphi entre le 1^{er} et le 15 juin** ! La distribution des rôles, le surtitrage, la médiation culturelle, les choix de mise en scène et de scénographie feront l'objet de décisions collégiales.

La présence engagée aux cours, aux répétitions et à la représentation est requise jusqu'au 15 juin !

Linguistique L5/L6EGAL14

Semestre 5

CM Linguistique historique

Introduction au changement linguistique (D. Pasques) (1h / sem.)

Toute langue parlée, qui n'est pas 'morte', évolue en permanence, parfois de manière insensible, parfois d'une manière très visible, par exemple lorsque de nouveaux mots apparaissent (fr. *dinguerie* ; all. *flexen*, *Deutschlandticket* ; angl., fr., all., etc. *chatGPT*). Ce CM a pour objectifs de décrire et d'expliquer le changement linguistique : les formes qu'il prend, ses rythmes, ses causes. Après un rappel de quelques notions de linguistique générale (système linguistique, oppositions système/norme/usage, synchronie/diachronie), on s'intéressera aux grands principes du changement linguistique et à différents types de changement (grammaticalisation, analogie, réanalyse). Ce faisant, on examinera des exemples issus de la morphologie et de la syntaxe allemandes, en langue ancienne et en langue moderne.

Bibliographie :

Marchello-Nizia, Christiane, 2006, *Grammaticalisation et changement linguistique*, Bruxelles, De Boeck.
Nübling, Damaris, 2013, *Historische Sprachwissenschaft des Deutschen. Eine Einführung in die Prinzipien des Sprachwandels*, Tübingen, Narr.
Riecke, Jörg, 2016, *Geschichte der deutschen Sprache*, Stuttgart, Reclam
Stedje, Astrid, 2007, *Deutsche Sprache gestern und heute. Einführung in Sprachgeschichte und Sprachkunde*, 6. Aufl., München, Fink.

TD Linguistique historique

Introduction à l'allemand médiéval : la Chanson des Nibelungen (D. Pasques) (1h30 / sem.)

Le but de ce TD est de donner les clés pour une lecture autonome des grandes œuvres en moyen-haut-allemand classique (1200-1250), en proposant une initiation à la langue et la littérature médiévales allemandes. Notre texte de référence sera un extrait de la Chanson des Nibelungen (aventure 16 : mort de Siegfried). A l'aide des outils métalinguistiques à disposition en ligne (dictionnaire et grammaire), chaque séquence devra être préparée en amont du TD.

Bibliographie :

Bumke, Joachim, 1990, *Geschichte der deutschen Literatur im hohen Mittelalter*, München, dtv.
Ehrismann, Otfried, 2001, *Das Nibelungenlied : Epoche – Werk – Wirkung*, München, Beck.
Hennings, Thordis, 2012, *Einführung in das Mittelhochdeutsche*, Berlin, de Gruyter.
Pastoureau, Michel, 2004, *Une histoire symbolique du Moyen Âge occidental*, Paris, Seuil.
Riecke, Jörg, 2016, *Geschichte der deutschen Sprache*, Stuttgart, Reclam.
Dictionnaire de moyen-haut-allemand en ligne : <http://woerterbuchnetz.de/Lexer/>

Semestre 6

CM Linguistique moderne : Introduction à la pragmatique (T. Sähn) (1h / sem.)

Après s'être penché sur la (ou plutôt les) définition(s) de la pragmatique en tant que sous-discipline linguistique, le cours proposera une vision d'ensemble de ses thématiques centrales – les actes de langage, les implicatures et la présupposition, la deixis et l'anaphore.

Quelques indications bibliographiques :

Blanchet, Philippe. 1995. *La pragmatique. D'Austin à Goffman*, Paris, Bertrand-Lacoste
Finkbeiner, Rita. 2015. *Einführung in die Pragmatik*, Darmstadt, WBG
Garric, Nathalie / Calas, Frédéric. 2007. *Introduction à la pragmatique*, Paris, Hachette.
Levinson, Stephen. 1983. *Pragmatics*. Press Syndicate of the University of Cambridge, trad. all. (1990) : *Pragmatik*, Tübingen, Niemeyer.

Linke, A. / Nussbaumer, M. / Portmann, P.R. 52004. *Studienbuch Linguistik*, Tübingen, Niemeyer.

TD Texte et contexte : introduction à la pragmatique (S. Adam) (1h / sem.)

Les séances seront consacrées à des analyses en application du cours.

Littératures de langue allemande. Méthodes et approches L5/L6EGAL04

Semestre 5

CM Introduction aux récits de Franz Kafka (S. Pesnel)

Le CM de littérature sera consacré aux récits de Franz Kafka et à leur poétique. Par-delà d'évidentes différences de statut des textes (récits publiés du vivant de l'auteur *versus* récits posthumes, récits achevés *versus* récits inachevés, nouvelles *versus* narrations brèves et ultra-brèves), nous nous attacherons à identifier certaines structures narratives et constantes thématiques communes, qui créent la cohérence d'un corpus dont la singularité dans la littérature du XXe siècle n'est plus à démontrer. **L'achat du recueil indiqué ci-dessous est indispensable**, même si l'enseignant pourra ponctuellement fournir quelques textes complémentaires.

Franz KAFKA : *Ein Landarzt und andere Prosa*, Stuttgart, Reclam, 2019 (RUB 9675)

Séminaire dirigé : Lenz de Georg Büchner et ses suites (Guillaume Reussner)

Cas singulier dans l'histoire de la littérature allemande, l'œuvre de Georg Büchner (1813-1837) n'a vraiment été redécouverte que plus de cinquante ans après sa disparition. Parmi ces textes se trouve le fragment narratif intitulé *Lenz*, qui raconte un épisode de la vie du dramaturge Jakob Michael Reinhold Lenz (1751-1792). Ce séminaire dirigé, qui a lieu en allemand, propose une lecture pas à pas de ce récit de 20 pages environ, devenu un texte-clé de la littérature allemande. Si les sources documentaires de Büchner ainsi que la vie et l'œuvre du Lenz réel doivent être examinées (sa place dans le *Sturm und Drang*, sa relation avec Goethe ; son influence majeure sur Büchner), nous tenterons avant tout de lire le texte de Büchner pour lui-même, comme œuvre de fiction qui touche à des problèmes ne cessant de nous préoccuper : littérature et folie, marginalité et place de l'individu dans la communauté, rôle de la religion, débats sur la littérature et la peinture etc. Ce texte ne cesse de fasciner et de poser d'innombrables questions, suscitées par son inachèvement mais aussi par sa densité stylistique rare et la modernité de sa narration, entre réalisme et hallucination. Nous nous pencherons tout particulièrement sur les métaphores, les descriptions de la nature, les monologues et dialogues.

Le séminaire sera ensuite consacré à quelques-uns des nombreux textes qui ont été inspirés par le *Lenz* de Büchner : « suite » de Gert Hofmann (*Die Rückkehr des verlorenen JMR Lenz nach Riga*, 1983), poèmes et discours du *Méridien* de Paul Celan (1960), textes de Christa Wolf, échos du *Lenz* chez Thomas Bernhard... Ces œuvres pourront faire l'objet d'exposés ou de commentaires.

Enfin, nous visionnerons et commenterons l'adaptation à l'opéra du texte de Büchner par le compositeur Wolfgang Rihm (*Jakob Lenz, Kammeroper*, 1969).

Ouvrage à se procurer impérativement :

Georg Büchner : *Lenz. Textausgabe mit Kommentar und Materialien*. Reclam XL. Text und Kontext, Stuttgart, Reclam, 2022 [102 pages] ; ISBN 978-3-15-016150-0

[L'édition Reclam Universal Bibliothek a la même pagination, néanmoins il est conseillé de se procurer le Reclam XL, plus maniable, annoté et commenté.]

L'écoute de la lecture intégrale de l'œuvre en **livre-audio** (*Hörbuch*) est fortement recommandée pour s'imprégner du texte (durée : 1 heure environ) ; il en existe plusieurs bons enregistrements trouvables sur les plateformes de vidéos en ligne.

Autres ouvrages et enregistrements :

Gert Hofmann : *Die Rückkehr des Jakob Michael Reinhold Lenz nach Riga: Novelle*, Reclam, Stuttgart, 1998 [48 pages]

Wolfgang Rihm : *Jakob Lenz*. Orchestre Symphonique de la Monnaie, direction Franck Ollu, mise en scène Andrea Breth, avec Georg Nigl. DVD Alpha Classics, 2019

Semestre 6

Littératures de langue allemande. Méthodes et approches

TD *Literaturworkshop*, programme autour de l'autrice en résidence, Odile KENNEL : « **Dire l'inter-dit** » : **poétiques de l'entre-deux/ Poetiken des Dazwischen** (S. Arlaud) (1h30 / sem.)

« Dire l'inter-dit », Poetiken des « Dazwischen », schöpft seinen roten Faden aus Odile Kennels poetischem Werk, das uns während des Semesters begleiten wird. Anhand einer Auswahl aus ihren Gedichten und derjenigen Else Lasker-Schülers (Reclam), sowie (soweit die Zeit reicht) der Lektüre von Adelbert von Chamisso's Erzählung *Peter Schlemihls wundersame Geschichte*, soll im Laufe des Semesters die Frage nach dem Schreiben zwischen den Ländern, den Identitäten, den Körpern, den Strömungen, den Gattungen und den Texten und Sprachen gestellt werden. Eine Auswahl aus Odile Kennels poetischem Werk sowie ihr poetologischer Essay *Lust* (2021) werden diese Reise in und zwischen die Worte begleiten, um sich der Erfassung und Erschaffung, ja Umformung der Welt durch Wortkunst und Wortwitz zu nähern. Odile Kennel, Dichterin, Essayistin, Romanschriftstellerin und Übersetzerin mit deutsch-französischen Wurzeln, ist die diesjährige Autorin « in Residenz » an der Sorbonne und wird im März und April am Unterricht teilnehmen.

Programm:

Eine Broschüre mit den Gedichten Odile Kennels aus *oder wie heisst diese inter-planetare Luft* 2013 ; *Hors-Texte* 2019; *irgendetwas dazwischen*, 2023, und mit dem Essay *Lust* (2021) wird den Studierenden zu Beginn des Semesters zur Verfügung gestellt. Die weiteren Texte müssen jedoch einzeln erworben werden.

Else LASKER-SCHÜLER: *Die Gedichte, Auswahl* (Nachwort und Anmerkungen von Gabriele Sander) Stuttgart: Reclam, 2020.

Adelbert von CHAMISSO: *Peter Schlemihls wundersame Geschichte* [1814], Stuttgart: Reclam 961693, 2020

CM Martin Opitz (1597-1639) et l'émergence de la littérature nationale moderne en contexte européen au XVIIe siècle (E. Rothmund) (1h / sem.)

Le cours portera sur l'émergence de la littérature « moderne » en langue allemande au XVIIe siècle, qui peut être perçue comme une « Renaissance différée » : résolument inscrite dans le contexte des renaissances vernaculaires qui se développent en Europe (Italie, France, Espagne, Pays-Bas, Angleterre) du XIVe au XVIe siècle environ, elle se caractérise également par sa dimension patriotique et l'affirmation d'une identité propre passant notamment par le transfert à la langue allemande des acquis des littératures nationales européennes plus précoces. La question de la langue, mais aussi des modèles poétiques et esthétiques, occupera donc une place prépondérante. On replacera également cette littérature allemande de la Première Modernité dans son contexte historique spécifique : politique, religieux, confessionnel et culturel, et on s'intéressera enfin à la réception de l'œuvre d'Opitz, du XVIIIe siècle à la recherche actuelle.

Des documents seront mis à disposition des étudiants au début du semestre.

Bibliographie indicative :

Littérature primaire :

OPITZ, Martin : *Buch von der deutschen Poeterey* (1624)

ROTHMUND, Elisabeth : *Martin Opitz. Le livre de la poésie allemande* (édition critique bilingue). Toulouse, Presses universitaires du Mirail 2009 [cette édition sera mise à la disposition des étudiants]

Littérature secondaire :

FORGET, Philippe : *Nouvelle histoire de la littérature allemande*. Tome 1 : *Baroque et Aufklärung*. Paris, Armand Colin, 1998
MEID, Volker : *Die deutsche Literatur im Zeitalter des Barock. Vom Späthumanismus zur Frühaufklärung 1570-1740*, München, C.H. Beck, 2009
NIEFANGER, Dirk : *Barock. Lehrbuch Germanistik*, Stuttgart / Weimar, Metzler, 2012

Civilisation L5/L6EGAL05

Semestre 5 (L5)

CM Allemagne(s) 1945-1990 – de la fin de la guerre à l’Unification (C. Aslangul) (1h / sem.)

TD Allemagne(s) 1945-1990 – de la fin de la guerre à l’Unification (C. Aslangul) (1h30 / sem.)

Le « Reich de mille ans » promis par Hitler s’effondre au printemps 1945. Entre désespoir de la capitulation et euphorie d’un possible nouveau départ après la libération du nazisme, l’« heure zéro » (*Stunde Null*) sonne pour l’Allemagne, placée sous occupation quadripartite. Mais à l’heure de la Guerre froide, l’entente est impossible entre les Alliés, et le rideau de fer qui tombe sur l’Europe entraîne la naissance de deux États concurrents en 1949, rattachés chacun à un bloc. Dès lors commence pour l’Allemagne une période de division de quarante années, au cours de laquelle RFA et RDA développent des modèles politiques, économiques, sociaux et culturels très différents, mais toujours en regardant ce qui se passe « de l’autre côté ». Après l’arrivée de Gorbatchev en URSS en 1985, le bloc de l’Est se fissure, et la RDA n’y résiste pas : le Mur de Berlin tombe en novembre 1989 et inaugure une période de transition qui aboutit à l’Unification.

Le cours et le TD qui l’accompagne proposent de retracer les grandes étapes de ces 45 années décisives selon une approche « intégrée », c’est-à-dire en considérant en parallèle l’une de l’autre d’abord l’histoire des zones occidentales et orientale, puis l’histoire de l’Allemagne de l’Ouest et celle de l’Allemagne de l’Est.

Premières indications bibliographiques :

- HOFFMANN, Dierk: *Gemeinsame deutsche Nachkriegsgeschichte 1945-1990*, IZPB 358, 1/2024, Bundeszentrale für politische Bildung, Bonn, accessible sur : <https://www.bpb.de/shop/zeitschriften/izpb/547208/gemeinsame-deutsche-nachkriegsgeschichte-1945-1990/>
- WINKLER, Heinrich August : *Der lange Weg nach Westen II : Deutsche Geschichte 1933-1990*, C. H. Beck, München, 2014
- *Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung*, Bd. 10: Besatzungszeit, Bundesrepublik und DDR 1945-1969, Stuttgart, Reclam (RUB Nr. 17010) et Bd. 11 : Bundesrepublik und DDR 1969-1990, Stuttgart, Reclam (RUB Nr. 17011)
- Voir aussi que les brochures de la Bundeszentrale für politische Bildung: *Deutschland 1945-1949*, IPB 259, accessible sur : <https://www.bpb.de/shop/zeitschriften/izpb/deutschland-1945-1949-259/> et *Deutschland in den 50er Jahren*, IPB 256, accessible sur : <https://www.bpb.de/shop/zeitschriften/izpb/deutschland-in-den-50er-jahren-256/>

Un recueil composé d’une sélection de documents ainsi que des références bibliographiques supplémentaires seront disponibles en début de semestre.

Pour une toute première découverte du programme est recommandée la consultation, pour la période 1945-1990, du site du Musée historique de Berlin: <https://www.dhm.de/lemo/>

Semestre 6 (L6)

Martin Luther et la confessionnalisation de l’Empire (1517-1648)

CM De la Réforme à la Guerre de Trente ans. Histoire de la foi et géographie de la religion dans les pays germaniques (1517-1648) (S. Gombeaud) (1h / sem.)

TD De la Réforme à la Guerre de Trente ans, étude de documents (S. Gombeaud) (1h30 / sem.)

Document non contractuel / mis à jour le 9/06/2026

La Réforme luthérienne, en modifiant radicalement le rapport de l'homme à Dieu, entraîne dans les pays germaniques un bouleversement humain, social et politique sans précédent qui ouvre une période tourmentée : affrontements et conflits se multiplient jusqu'à la Paix d'Augsbourg (1555) qui inaugure une ère de paix relative. Après la défenestration de Prague, la guerre de Trente Ans (1618 – 1648), aboutissement de tensions multiples, déchire l'Europe dans la première moitié du XVII^e siècle : elle s'achève sur de profondes modifications dans l'équilibre des forces religieuses et politiques, qui ouvriront peu à peu la voie à une nouvelle conception de l'État.

Ce cours entend donner aux étudiants les outils nécessaires pour mieux comprendre cette étape fondamentale de l'histoire européenne qui porte en germe la naissance du monde moderne.

Recueil de documents :

Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung, Bd. 3 : Reformationszeit 1495-1555, Stuttgart, Reclam (RUB Nr. 170003) et Bd. 4 : Gegenreformation und Dreißigjähriger Krieg 1555-1648, Stuttgart, Reclam (RUB Nr. 170004)

Bibliographie :

CAHN, Jean-Paul et SCHNEILIN, Gérard (éd.), *Luther et la Réforme (1519-1526)*, Paris, Ed. du Temps, 2000.
CAHN, Jean-Paul et SCHNEILIN, Gérard (éd.), *Luther et la Réforme (1525-1555)*, Paris, Ed. du Temps, 2001.
CHAUNU, Pierre, *Le temps des Réformes, Histoire religieuse et système de civilisation, La crise de la chrétienté, l'éclatement (1250-1550)*, Paris, Fayard, 1975.
DELUMEAU, Jean, *Naissance et affirmation de la Réforme*, Paris, PUF, 1965 (plusieurs rééditions !)
FEBVRE, Lucien, *Marin Luther, un destin*, Paris, PUF, 1928 (plusieurs rééditions)
GANTET, Claire et LEBEAU, Christine, *Le Saint-Empire 1500-1800*, Paris, A. Colin, 2018, pp. 1-74.
JUNG, Martin H., *Reformation und konfessionelles Zeitalter (1517-1648)*, Göttingen, 2012
KAUFMANN, Thomas, *Geschichte der Reformation in Deutschland*, Berlin, Suhrkamp, 2016.
LEFEBVRE, Joël, *Luther et l'autorité temporelle : 1521-1525*, textes allemands originaux, traduction, introduction et notes par Joël Lefebvre, Paris, Aubier-Montaigne, 1973.
LIENHARD, Marc, *Martin Luther. La passion de Dieu*, Paris, Bayard, 1999.
LUTHER, Martin, *An den christlichen Adel deutscher Nation, Von der Freiheit eines Christenmenschen, Ein Sendbrief vom Dolmetschen*, Stuttgart, Reclam, (RUB 1578).
LUTHER, Martin, *Les grands écrits réformateurs, A la noblesse chrétienne de la nation allemande, La liberté du chrétien*, trad., introd. et notes par Maurice Gravier, Paris, Flammarion, 1992.
SCHORN-SCHÜTTE, Luise, *Die Reformation. Vorgeschichte, Verlauf, Wirkung*, München, Beck, 7. Auflage, 2017.
SCHWARZ, Reinhard, *Luther*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1998, 3. Auflage, 2004.
VALENTIN, Jean-Marie (dir.), *Luther et la Réforme. Du commentaire de l'Épître aux Romains à la Messe allemande*, Paris, 2001.

Culture L5/L6EGAL06

Semestre 5 (L5)

CM Histoire de la photographie allemande (XIXe–XXIe siècles) (V. Carré) (1h / sem.)

En 2026 sera célébré le bicentenaire de la photographie. Si l'invention fut d'abord considérée comme une technique permettant de faire avancer la science, la photographie devint au début du XXe siècle un art à part entière. Ce cours propose une exploration critique et historique de la photographie en Allemagne, de ses débuts au XIXe siècle jusqu'à la période contemporaine. À travers une approche chronologique et thématique, il s'agira d'analyser comment la photographie a été à la fois un miroir et un acteur des transformations esthétiques, sociales, technologiques et politiques.

Nous aborderons les avant-gardes de la République de Weimar, la photographie de propagande sous le IIIe Reich, les pratiques en RDA et RFA pendant la Guerre froide, les évolutions post-réunification et les pratiques contemporaines. On s'intéressera aussi aux pratiques qui ont accompagné l'évolution de cet art allant de la visite solennelle chez le photographe des familles au début du XXe siècle jusqu'aux selfies aujourd'hui. L'analyse des œuvres s'articulera avec les discours critiques, les contextes de production et les mutations du médium lui-même.

Indications bibliographiques succinctes (une bibliographie plus détaillée sera distribuée dans le cours) :
Wolfgang Kemp, *Geschichte der Fotografie. Von Daguerre bis Gursky*, München, Beck'sche Reihe, 2019
Andrés Mario Zervigón, *Photography and Germany, exposures*, London, reaktion books, 2017

TD Théories de la culture (L. Mirville) (1h30 / sem.)

Ce cours est une introduction aux principales théories de la culture qui se sont développées dans le champ intellectuel allemand depuis la fin du XVIII^e siècle jusqu'à nos jours. Axé sur une étude des textes majeurs qui ont jalonné l'histoire de ces théories, ce cours permettra de se familiariser avec le concept de « Bildung » chez Schiller et Goethe, avec la notion de « Kultur » chez Fichte et Thomas Mann, avec l'approche psycho-historique de la culture développée par Sigmund Freud ou encore avec la critique des industries culturelles menée par T. W. Adorno et M. Horkheimer.

Un recueil de textes sera distribué en début de semestre.

Bibliographie indicative

JUNGE, Matthias, 2009, *Kultursoziologie. Eine Einführung in die Theorien*, Stuttgart, UTB.
FLEURY, Laurent, 2008, *Sociologie de la culture et des pratiques culturelles*, Paris, A. Colin.

Semestre 6 (L6)

CM Histoire culturelle de l'opéra dans les pays de langue allemande (S. Le Moël) (1h / sem.)

TD Histoire culturelle de l'opéra dans les pays de langue allemande (S. Le Moël) (1h30 / sem.)

Après une présentation générale de l'opéra – comme genre musico-théâtral et comme lieu de transferts (culturels et génériques) – et de ses origines dans les pays de langue allemande, le cours donnera un panorama de l'histoire de l'opéra de Mozart à Schoenberg et Zimmermann pour mettre en évidence les liens entre les œuvres, leur substrat littéraire et leur contexte historique, social et culturel (notamment Lumières, romantisme, expressionnisme), chaque cours prenant pour exemple un ou deux opéras phares, tels que *Die Entführung aus dem Serail* et *Die Zauberflöte* de Mozart, *Fidelio* de Beethoven, *Die Meistersinger von Nürnberg* et *Tristan und Isolde* de Wagner, *Elektra* de R. Strauss, *Wozzeck* de Berg, etc.

Le cours s'appuiera sur nombre de documents sonores et audio-visuels, des liens étant indiqués sur moodle pour compléter les extraits abordés en cours

Une bibliographie sera distribuée en cours.

Ouvrage de référence : SCHMIERER, Elisabeth, *Kleine Geschichte der Oper*. Stuttgart, Reclam, 2020.

Histoire des idées allemandes

L5/L6EGAL11

Semestre 5 (L5)

Pensées de la démocratie sous la République de Weimar

CM Les débuts de la République (L. Barbisan) (1h / sem.)

TD Les débuts de la République (L. Barbisan) (1h30 / sem.)

Longtemps on a considéré l'histoire de la République de Weimar comme celle d'un échec s'expliquant notamment par la forte présence d'une pensée anti-démocratique, qui culminera dans le national-socialisme. Pourtant la République de Weimar fut aussi un moment de réflexion sur la démocratie à l'époque moderne, marquée par l'avènement des « masses » et l'expression de leurs aspirations sociales et politiques, ainsi que par la pluralité des visions du monde et leur conflit. Cette réflexion a notamment été alimentée par les expériences démocratiques radicales au début de la période, marquée par la révolution de 1918-1919 et les débats sur les atouts et les limites de la *Rätedemokratie* et de la démocratie parlementaire. Ces débats autour des différentes formes que peut prendre la démocratie seront étudiés notamment à partir de textes de Hans Kelsen, Max Weber, Robert Michels, Rosa Luxemburg, Karl Korsch et Carl Schmitt, ainsi que par des exemples pris dans le domaine de la littérature et des arts.

Bibliographie : Le support du cours sera constitué par une brochure distribuée en début de semestre.

Lectures conseillées

HACKE, Jens, *Existenzkrise der Demokratie*, Suhrkamp, Berlin, 2018 (p. 43-125).

WEBER, Max, *Politik als Beruf*, Stuttgart, Reclam, 1992.

Semestre 2 (L6)

CM Le rôle du protestantisme dans l'émergence du monde moderne : G. Jellinek, M. Weber, E. Troeltsch (B. Palaric) (1h / sem.)

TD Le rôle du protestantisme dans l'émergence du monde moderne : G. Jellinek, M. Weber, E. Troeltsch (B. Palaric) (1h30 / sem.)

Il s'agira dans ce cours d'interroger la conception du rôle du protestantisme dans l'émergence du monde moderne dans la pensée du juriste Georg Jellinek (1851-1911), du sociologue Max Weber (1862-1920) et du théologien protestant Ernst Troeltsch (1865-1923). Nous présenterons d'abord le contexte culturel de l'Allemagne wilhelminienne, marqué notamment par la crise du capitalisme, l'exacerbation du nationalisme, la crise de la culture, du libéralisme et de la modernité, qui s'affirme toujours plus à partir des années 1890, ainsi que par la naissance de la sociologie et par de nombreuses reconfigurations méthodologiques et disciplinaires à l'Université. Cela nous permettra de mieux comprendre les enjeux et les multiples facettes des analyses qu'élaborent les trois auteurs de la modernité. Nous nous intéresserons tout particulièrement à leurs réflexions sur le rôle de la religion et de la sécularisation dans le monde moderne, et sur le rôle joué par le calvinisme dans son émergence, c'est à dire dans l'émergence des droits de l'homme pour Jellinek, du capitalisme pour Weber, et du libéralisme et de la démocratie, pour Troeltsch.

Bibliographie :

JELLINEK, Georg, *Die Erklärung der Menschen- und Bürgerrechte*, Leipzig, Duncker & Humblot, 1904

KAESLER, Dirk, *Max Weber, eine Biographie*, München, Verlag C.H. Beck, 2014.

GLAESER, Johannes, *Der Werturteilsstreit in der deutschen Nationalökonomie, Max Weber, Werner Sombart und die Ideale der Sozialpolitik*, Marburg, Metropolis Verlag, 2014.

GRAF, Friedrich Wilhelm, *Fachmenschenfreundschaft. Studien zu Weber und Troeltsch*, Berlin/New-York, De Gruyter, 2014.

GRAF, Friedrich Wilhelm, *Der Protestantismus, Geschichte und Gegenwart*, C.H. Beck, 2017.

TROELTSCH, Ernst, *Schriften zur Bedeutung des Protestantismus für die moderne Welt (1906-1913)*(Kritische Gesamtausgabe 7), Berlin/New York, 2001.

WEBER, Max, *Die protestantische Ethik und der »Geist« des Kapitalismus*, [1904/1905], Philipp Reclam, 2017.

**Initiation à la recherche
3LUAL51C (S5) et 3LUAL61C (S6)**

Descriptifs à venir

LETTRES MODERNES

Littérature française – semestre 1

Au choix : L5LM31BL ou L5LM38FR

Littératures européennes L5LM31BL

CM 2h ; TD 2h (tronc commun) ; les étudiants de bi-licence sont dispensés de l'heure de langue vivante. Enseignement soumis à contrôle continu et contrôle terminal, et rattrapage à l'oral en session 2.

Être femme et poète au vingtième siècle : quatre grandes voix lyriques féminines face à leur destin.

Ce programme se propose de comparer quatre œuvres poétiques majeures du XXe siècle écrites par des femmes. Ces quatre grandes personnalités de la poésie moderne ont pour point commun d'avoir conçu leur œuvre comme une manière d'affronter un destin d'exception, où l'amour et le deuil ont tenu une place majeure, en donnant à leur poésie une dimension autobiographique affirmée. Par-delà leurs différences considérables, qui feront l'objet d'une mise en perspective critique, elles ont conféré à leur poésie une portée éthique tout autant qu'esthétique. En étudiant ces quatre poètes, nous chercherons à (ré)évaluer la pertinence de la notion souvent évoquée mais rarement interrogée de « poésie féminine » (en quoi et comment un sujet lyrique spécifiquement féminin trouve-t-il à s'exprimer dans les œuvres de ce programme ?) et à saisir les enjeux d'une forme d'héroïsme qui est peut-être leur point commun.

PROGRAMME :

Anna de Noailles (1876-1933) : *Poème de l'amour* (1924) et *L'Honneur de souffrir* (1927), à télécharger en libre accès sur le site Gallica de la Bibliothèque nationale de France :

1°) <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k1097877.pdf> et

2°) <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k109783q.pdf>

Kathleen Raine (1908-2003) : *Sur un rivage désert*, éd. bilingue, traduit de l'anglais par Jean Mambrino et Marie-Béatrice Mesnet, éd. de la Coopérative, 2025.

Alda Merini (1931-2009) : *Confusion des étoiles*, éd. bilingue, traduit de l'italien par Alessandra Domenici et Gabriel Dufay, préface de Gabriel Dufay, éd. Seghers, 2025.

Alejandra Pizarnik (1936-1972) : *Œuvres*, t. 1, traduit de l'espagnol par Jacques Ancet, éd. Ypsilon, 2022.

Responsable : M. Jean-Yves Masson

Héritage antique et littérature moderne L5LI38LM

CM 2h, TD 3h.

Enseignement soumis à contrôle continu et contrôle terminal, et rattrapage à l'oral en session 2.

Attention : une connaissance minimale du latin est requise, car la tragédie de Sénèque est étudiée en partie sur le texte original. Une éventuelle connaissance du grec sera la bienvenue.

Médée, femme fatale et héroïne tragique

Depuis la Grèce antique, Médée, la magicienne infanticide et régicide, défie les lois de la morale et de la tragédie. Derrière l'héroïne noire se cache une femme bafouée, prête à tout pour se venger. L'étude d'un corpus d'œuvres et d'extraits, allant de l'Antiquité au XXe siècle, permettra de s'interroger sur la réécriture des mythes antiques, sur la pratique de l'imitation, sur l'évolution du genre tragique, mais aussi sur l'ambiguïté d'un personnage à la fois emblématique de la condition féminine et aux limites de l'humanité.

Textes au programme (respecter les éditions prescrites):

Euripide, *Médée*, éd. bilingue, trad. Pierre Judet de la Combe, Les Belles Lettres, "Classiques en poche"

Sénèque, *Médée*, éd. bilingue, trad. Blandine Le Callet, Folio théâtre

Corneille, *Médée*, 1639 (édition au choix, par ex. Classiques Larousse, Belin, Magnard ; SAUF Folio+Lycée qui a un texte différent)

Jean Anouilh, *Médée*, 1947, La Table ronde, coll. "La petite vermillon"

Une brochure sera distribuée en cours, contenant des extraits d'autres pièces.

Responsable : Mme Emmanuelle Hénin

Littérature française – semestre 2

Au choix : L6LI33LM ou L6LI36LM

Littérature contemporaine L6LI33LM

CM 2h, TD 3h. Enseignement soumis à contrôle continu et contrôle terminal, et rattrapage à l'oral en session 2.

Dispositifs, protocoles et performances : contraintes du réel et de l'écriture chez Levé, Clerc et Calle

Ce cours explore comment Édouard Levé, Thomas Clerc et Sophie Calle transforment la vie quotidienne en "performances" artistiques, en faisant de la contrainte non seulement un moteur de création, mais aussi une règle d'écriture. Leurs textes rendent compte d'actions, d'inventaires, de dispositifs ou de protocoles qui, une fois consignés, deviennent eux-mêmes des performances scripturales : l'écriture se plie aux exigences de la démarche, épouse ses cadres et en prolonge la portée. Nous analyserons comment, chez ces auteurs, la vie devient à la fois matériau, scène et contrainte pour l'écriture, et comment la performance vécue impose à l'écriture ses propres limites, ses rythmes et ses formes.

Œuvres étudiées :

- Édouard Levé, *Œuvres*, P.O.L, « #formatpoche », 2015
- Édouard Levé, *Autoportrait*, P.O.L, « #formatpoche », 2013
- Thomas Clerc, *Intérieur*, Gallimard, « Folio », 2017
- Sophie Calle, *Des histoires vraies*, Actes Sud, 2023

Responsable : M. Maxime Decout

Littérature française classique et moderne L6LI36LM

CM 2h, TD 3h.

Enseignement soumis à contrôle continu et contrôle terminal, et rattrapage à l'oral en session 2.

Écrire le désir chez les femmes de lettres XVII^e – XX^e siècle

Depuis les écrits de Christine de Pizan au Moyen Âge se développe une conscience de la femme de lettres qui se construit à la fois dans l'obstacle et le dialogue avec les représentations masculines, particulièrement sur la question du désir. On abordera les textes de femmes qui s'emparent de cette question, leurs stratégies et modes d'action, les représentations intellectuelles et morales qu'elles expriment et la réception par les contemporains de ces œuvres souvent jugées transgressives. Au-delà des références ci-dessous, seront explorées des formes littéraires variées (poésies, contes, journaux intimes...) du XVII^e au XX^e siècle.

Textes au programme :

Madame de La Fayette, *La Princesse de Clèves*
Françoise de Graffigny, *Lettres d'une Péruvienne*
Suzanne de Morency, *Illyrine*
Rachilde, *Monsieur Vénus*
Violette Leduc, *Thérèse et Isabelle*

Responsable : M. Romain Enriquez

Langue française – semestre 1

Français classique, moderne et contemporain (XVII^e / XIX^e siècles) L5LFA011

CM : 2h. + TD : 2 h. Contrôle mixte

L'objectif est d'apporter les bases nécessaires à une étude grammaticale, lexicale et stylistique des textes littéraires.

Ces capacités sont indispensables à ceux qui se destinent aux métiers de l'enseignement mais aussi à ceux qui s'intéressent à la façon dont les écrivains travaillent la langue et qui souhaitent pouvoir en parler de façon précise (métiers de la critique, de la création, de l'édition, de l'animation culturelle, etc.) ou qui se destinent à la recherche littéraire.

Textes au programme :

LA FONTAINE, *Fables*, éd. J.-Ch. Darmon et S. Gruffat, Le Livre de Poche, 2002

Questions au programme :

- grammaire : l'anaphore ; les démonstratifs.

- stylistique : la polyphonie.

George SAND, *Mauprat* (Folio classique).

Questions au programme :

- grammaire : les indéfinis à l'exception de l'article

- stylistique : la description

Professeures responsables : Mme Delphine Denis et Mme Christelle Reggiani

Langue française – semestre 2

Français classique, moderne et contemporain (XVIII^e / XX^e siècles) L6LFA012

CM : 2h. + TD : 2 h. Contrôle continu intégral

Descriptif :

L'objectif est d'apporter les bases nécessaires à une étude grammaticale, lexicale et stylistique des textes littéraires. Ces connaissances sont indispensables à celles et ceux qui envisagent les métiers de l'enseignement (CAPES et agrégation) mais aussi à celles et ceux qui s'intéressent à la façon dont les écrivain(e)s travaillent la langue et qui souhaitent pouvoir en parler de façon précise (métiers de la critique, de la création, de l'édition, de l'animation culturelle, etc.) ou qui se destinent à la recherche littéraire.

Textes au programme :

- L'épistolaire au XVIII^e siècle : Anthologie de textes distribuée au début du semestre et accessible sur Moodle

- A. CÉSAIRE : *Cahier d'un retour au pays natal* (Présence africaine) et *Une tempête* (Points).

Bibliographie :

J. DÜRRENMATT, *Stylistique de la poésie*, Belin

N. FOURNIER, *Grammaire du français classique*, Belin

R. HENANE, *Glossaire des termes rares dans l'œuvre d'Aimé Césaire* suivi du *Petit lexique de la métaphore*, t. 2, 2020, édition Jean-Michel Place

A. HERSCHBERG PIERROT, *Stylistique de la prose*, Belin

M. RIEGEL & alii, *Grammaire méthodique du français*, PUF

G. SIOUFFI, dir., *Une histoire de la phrase française*, Arles, Actes Sud, 2020

Professeur.es responsables : Mme Florence Mercier-Leca et M. Gilles Siouffi

MÉMOIRE

Projet de mémoire L5GNMEAL – semestre 1

Le mémoire de L3 est un travail d'initiation à la recherche, plus court que le mémoire de master mais rédigé dans le même esprit. Le sujet peut être choisi dans le domaine des lettres modernes (littérature française ou comparée), de la langue française, ou de l'allemand (civilisation, linguistique, littérature, histoire des idées). Il peut aussi porter sur une problématique associant les deux cultures (notamment sur les transferts culturels).

Il implique une problématisation du sujet, la définition et la justification du corpus, une mise en contexte historique précise, une attention accordée aux types de documents étudiés (par exemples les aspects génériques), et la lecture de la littérature critique, avec une présentation de l'état de la recherche.

C'est un travail personnel, où l'étudiant prend position à partir de ses propres hypothèses, après avoir fait la synthèse des interprétations antérieures.

Le mémoire sera structuré en fonction des particularités de son objet, et comportera environ 30-40 pages. Il est rédigé en français ou en allemand, et se conforme aux usages d'un écrit scientifique : références en notes et bibliographie détaillée et ordonnée. Un résumé du travail d'une page dans l'autre langue figurera à la fin du mémoire, suivi d'une déclaration sur l'honneur signée par le candidat attestant que le travail a été réalisé seul, et que tous les emprunts et citations sont dûment signalés.

Ce travail sera encadré par un enseignant-chercheur de l'une des trois UFR (littérature française et comparée, études germaniques et nordiques, langue française), en fonction du sujet.

A la fin du semestre 1, le directeur du mémoire recevra une première présentation écrite du projet, notée (L5GNMEAL). Le mémoire achevé sera à rendre en fin de L6 (L6GNMEAL).

Mémoire L6GNMEAL – semestre 2

Voir le descriptif du mémoire au semestre 1.

RENFORCEMENT EN FRANÇAIS

Uniquement au semestre 2

Renforcement en français au choix : L6LM32FR ou L6LM34FR ou L6LM35FR

Littérature française du Moyen Âge et de la Renaissance

L6LI32LM

CM 2h, TD 3h. Enseignement soumis à contrôle continu et contrôle terminal, et rattrapage à l'oral en session 2.

1/Programme pour le Moyen-Âge :

Les romans du Graal entre écriture sérielle et pensée médiévale

Au sein de l'ample littérature qui émerge au tournant des XII^e et XIII^e siècles, du Perceval de Chrétien de Troyes à la *Queste del Saint Graal*, les « scènes du Graal » forment un corpus particulier, isolable en tant que tel, qui se reconduit d'œuvre en œuvre. Fortement empreinte de théâtralité, leur poétique détache ces séquences remarquables (cortèges liés à un service de table aristocratique, apparitions divines, para-liturgies, hiérophanies etc.), et les place en transcendance vis-à-vis de la monodie diégétique, les érigeant en de purs moments de représentation auxquels sont confrontés les héros chevaleresques. En s'inscrivant d'emblée dans un mouvement de réécriture, ces séquences privilégiées se prêtent à une lecture non plus simplement linéaire, mais tabulaire ; la transtextualité chère à G. Genette, cette forme de « transcendance textuelle » qui rapporte tel texte à tel autre et qui invite à comparer les scènes les unes aux autres, s'y déploie de manière remarquable.

À mesure que cette littérature se développe, les apparitions du Graal en appellent à une transcendance d'ordre religieux, ainsi que l'a montré J. Frappier, qui voit dans la progressive cléricisation du rébus emblématique inventé par Chrétien de Troyes (une épée périlleuse, une lance qui saigne, un graal, un tailloir d'argent) le « principe d'unité » de cette vaste matière, « saisi[e] à travers les variations de thèmes et de motifs fondamentaux ».

À la lumière de cette triple transcendance – textuelle, fictionnelle et socio-historique –, il s'agira de s'interroger sur les lois et les enjeux qui gouvernent la réécriture de ces dispositifs (G. Agamben) en étudiant la manière dont les scènes du Graal engagent non seulement une poétique mais une pensée de la sérialité. Il s'agira en particulier de se demander en quoi elles constituent au XII^e et au XIII^e siècle « l'expression narrative, imaginaire, littéraire du questionnement moral, philosophique et religieux » (D. Poirion).

Œuvre : *Les Métamorphoses du Graal. Anthologie, choix de textes*, traduction et présentation C. Lachet, coll. GF.

2/ Programme pour le XVI^e siècle :

Les Essais de Montaigne, ou le livre inclassable

En publiant à partir de 1580 un livre qui s'inscrit dans une tradition littéraire mais ne ressemble à aucun autre, Montaigne inaugure un nouveau genre littéraire, l'essai. Il retouche plusieurs fois son œuvre, jusque dans l'Exemplaire de Bordeaux, exemplaire imprimé pourvu de nombreuses augmentations textuelles qui sert de base à l'édition au programme. Dans le livre I, tout en présentant déjà ses intuitions fortes sur l'inconstance et la faiblesse de l'être humain et sur la variété du monde, Montaigne propose des chapitres d'une extraordinaire variété thématique (l'amitié, le langage, l'imagination, la mort, la politique, la diplomatie, l'éducation, l'histoire...) et pratique déjà une esthétique de la bigarrure. A l'automne de la Renaissance, il conçoit une forme correspondant à son humeur et à son époque - traversées par le doute.

Œuvre : Montaigne, *Essais I*, édition d'Emmanuel Naya, Delphine Reguig et Alexandre Tarrête, Paris, Gallimard, 2009, coll. Folio classique n°4893.

Responsables : M. Jean-René Valette et, M. Paul-Victor Desarbres

Littérature française des XIX^e et XX^e siècles L6LM34FR

CM 2 h, TD 3 h. Enseignement soumis à contrôle continu et contrôle terminal, et rattrapage à l'oral en session 2.

Le romanesque de la vocation

L'idée de vocation informe le roman moderne. C'est également l'une des composantes du romanesque, de cette disposition d'esprit qui consiste à rêver sa vie, et éventuellement à la vivre, aux dimensions du roman. Le cours portera moins sur le roman de la vocation que sur son reflux ou son éloignement, en prenant appui sur des oeuvres qui instruisent, chacune selon ses modalités propres, le procès de l'imaginaire des vies vouées.

Gustave Flaubert, *L'Éducation sentimentale* [1869], éd. Pierre-Marc de Biasi, Le Livre de Poche, coll. "Classiques", 2002

Jean-Paul Sartre, *Les Mots* [1964], Gallimard, coll. "Folio", 1972

Georges Perec, *Les Choses* [1965], 10/18, coll. "Domaine français", 2005

Responsable : M. Christophe Pradeau

Littérature française des XVII^e et XVIII^e siècles L6LI35LM

CM 2h, TD 3h. Enseignement soumis à contrôle continu et contrôle terminal, et rattrapage à l'oral en session 2.

XVII^e siècle : Plaire et instruire ; les jeux de la morale et de la littérature

- La Fontaine, *Fables* (livres I-VI), éd. J.-C. Darmon et S. Gruffat, Livre de Poche Classiques

- La Bruyère, *Les Caractères*, éd. E. Bury, Livre de Poche Classiques

XVIIIe siècle : Méchants et antagonistes au théâtre

- Marivaux, *La Fausse Suivante*, éd. Ch. Martin, Paris, Gallimard, « Folio classique », 2018.

- Gresset, Jean-Baptiste, *Le Méchant* [1745], comédie, Répertoire du Théâtre français, par M. Petitot, Paris, Foucault libraire, 1817, t.14, p. 36-160. Téléchargeable sur gallica :

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k5457813w/f43.image.r=Gresset%20Le%20M%C3%A9chant>

Beaumarchais, *Le Mariage de Figaro*, éd. V. Yvernault, (avec *Le Barbier de Séville* et *La Mère coupable*) Paris, Gallimard, “Folio théâtre”, 2024

Responsables : M. Renaud Bret-Vitot et Mme Christine Noille

LICENCE

MODALITES DU CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

2025-26

CC = *Contrôle continu*

CCI = *Contrôle continu intégral*

CT = *Contrôle terminal*

Modes d'évaluation

Les aptitudes et l'acquisition des connaissances sont appréciées, soit par un contrôle continu et régulier, soit par un examen terminal, soit par ces deux modes de contrôle combinés.

Les modalités du contrôle permettent de vérifier l'acquisition de l'ensemble des connaissances et compétences constitutives du diplôme.

Attention : Cette partie est à lire avec grande attention car elle vous sera très utile au moment des examens, notamment le passage concernant les rattrapages.

On distingue trois modes d'évaluation en vigueur (cf. pour plus de détails le « Cadre général des MCC 2024-2025 », accessible à ce lien :

https://moodle-lettres-24.sorbonne-universite.fr/pluginfile.php/13916/mod_folder/intro/MCC%20g%C3%A9n%C3%A9rales%20de%20la%20Facult%C3%A9%20des%20Lettres%202024-2025.pdf

- **Le CCI ou Contrôle Continu Intégral** : il est composé d'épreuves réparties au cours du semestre. L'évaluation repose sur plusieurs épreuves (écrites ou orales) ou travaux donnant lieu à au moins deux notes par matière, Il n'y a ni examen final lors de la session initiale (janvier et mai), ni rattrapage lors de la session de fin juin.
Un étudiant ou une étudiante dispensé(e) d'assiduité, et n'ayant pas pu, sur justificatifs acceptés par son UFR, participer à la dernière évaluation du semestre, se verra offrir la possibilité de repasser cet examen : les modalités de cette épreuve sont fixées par l'enseignant(e) ;
- **Le CM ou Contrôle Mixte** : il est composé d'épreuves qui ont lieu au cours du semestre (dans le cadre des cours ou des TD) et d'un examen qui se déroule durant la session initiale (période d'examens de janvier et mai). Les matières évaluées font l'objet d'un rattrapage à l'oral (session de rattrapage fin juin)
- **Le CT ou Contrôle Terminal** : une seule épreuve par matière ou groupe de matières a lieu à l'issue du semestre durant la session initiale (période d'examens de janvier et mai). Il y a un rattrapage à l'oral (session de rattrapage fin juin).

Le contrôle continu intégral (CCI) et le contrôle mixte

L'étudiant ou l'étudiante inscrit(e) sous le régime du **Contrôle Continu Intégral (CCI)** est évalué(e) durant le semestre, régulièrement, sur la base de plusieurs épreuves (écrites ou orales) ou travaux donnant lieu à au moins deux notes par matière. En CCI, les contrôles ont lieu entièrement pendant le semestre y compris, à la dernière séance, pour les étudiantes et étudiants salarié(e)s ou dispensé(e)s de CC. Les cours soumis au CCI ne sont pas concernés par la semaine de révisions tutorée (cf. *infra*).

Le **contrôle mixte** combine des épreuves de contrôle continu (CC) et une épreuve terminale (CT).

Le CCI et le contrôle mixte impliquent l'assiduité de l'étudiante ou l'étudiant à tout ou partie des enseignements, selon les modalités précisées dans les MCC de Licence.

Les enseignements non fondamentaux (ou optionnels) (voir la liste dans les MCC des UFR) sont évalués uniquement par le CCI.

Pour tous les enseignements en CCI, il appartient aux étudiantes et aux étudiants dispensé(e)s d'assiduité de s'informer de la date d'examen (final), qui aura lieu pendant une séance en fin de semestre.

Le contrôle terminal (CT)

L'étudiant ou l'étudiante inscrit(e) sous le régime du Contrôle terminal (CT) est évalué par une seule épreuve d'examen à l'issue du semestre. Les copies d'examen sont remises aux correcteurs sous anonymat.

Organisation des examens

En licence, deux sessions de contrôle des connaissances sont organisées : une session initiale et une session de rattrapage **après une première publication des résultats**.

La session de rattrapage, organisée à l'issue de l'année universitaire, porte sur les enseignements des deux semestres. Les épreuves se déroulent sous forme d'oral.

Quand se présenter au rattrapage ?

Lorsqu'une UE (« unité d'enseignement ») comprend plusieurs EC (« éléments constitutifs », c'est-à-dire plusieurs enseignements différents), l'UE est validée lorsque la moyenne des EC est égale ou supérieure à 10 (selon les coefficients en vigueur). Il n'est donc pas nécessaire d'avoir la moyenne à chaque EC pour valider l'UE. En revanche, si l'UE n'est pas validée, les notes d'EC supérieures ou égales à 10 sont conservées, mais les notes d'EC inférieures à 10 ne sont pas conservées : il faut passer les oraux de rattrapage pour ces EC.

Pour résumer :

Lorsque l'UE est obtenue, on ne repasse pas l'EC dont la note est inférieure à 10.

Lorsque l'UE n'est pas obtenue, l'étudiante ou l'étudiant est tenu(e) de repasser les épreuves des EC dont la note est inférieure à 10. Les notes supérieures ou égales à 10 sont conservées ; les notes inférieures à 10 ne sont jamais conservées. Si l'étudiant ou l'étudiante qui a une note inférieure à 10 ne se présente pas à la session de rattrapage, il aura 0 pour cet enseignement.

Un calendrier des oraux de rattrapage vous sera envoyé (et mis en ligne sur l'ENT) vers le 12 juin 2024, pour une session de rattrapage qui aura lieu du 24 juin au 2 juillet 2024. Les étudiant(e)s contactent directement les enseignant(e)s pour s'inscrire aux oraux avec eux. Aucune convocation personnelle ne sera envoyée.

Les étudiantes et les étudiants germanistes de 2e année de Licence ayant obtenu une bourse du DAAD leur permettant de passer 5 mois dans une université allemande pourront bénéficier de l'équivalence globale du 1er semestre.

Une semaine de révisions avant les examens

Pour les étudiantes et les étudiants en Licence, la dernière semaine d'enseignements de chaque semestre se consacrera aux cours de révision ou de rappel méthodologique. Elle exclura tout cours nouveau. Ce dispositif **ne concerne pas les matières soumises au Contrôle continu intégral (CCI)**, ni le cursus de Master.

La semaine de révisions tutorées n'est pas obligatoire, c'est-à-dire qu'il n'y aura aucun contrôle d'assiduité ni aucun contrôle durant la semaine, intégralement consacrée aux révisions tutorées. L'étudiant ou l'étudiante, le ou la stagiaire de la formation professionnelle continue, a la liberté de réviser seul(e) sans bénéficier du soutien pédagogique organisé par la faculté des Lettres de Sorbonne Université. Ce dispositif ne concerne que le cursus Licence et les matières évaluées en contrôle terminal ou en contrôle mixte.

Consultation des copies d'examen

Les étudiantes et les étudiants peuvent consulter leurs copies d'examen jusqu'à deux semaines après le début du semestre 2, pour la session de janvier (semestre 1), et deux semaines après la fin de la session d'examen de mai (semestre 2). La consultation des copies d'examen n'est possible qu'en présence d'une enseignante ou d'un enseignant, la correctrice ou le correcteur de la copie ou un(e) collègue ayant enseigné dans la même UE au même semestre, et s'effectue à une date fixée d'un commun accord avec l'enseignant dans un délai

raisonnable. Passés ces délais, la consultation des copies d'examen n'est plus possible.

Le plagiat à l'université et à l'UFR d'Études germaniques et nordiques

L'UFR d'Études germaniques et nordiques met en garde les étudiantes et étudiants contre toute forme de plagiat et renvoie notamment à l'article 52 du règlement intérieur de l'université, consultable dans son intégralité à l'adresse suivante : <https://lettres.sorbonne-universite.fr/sites/default/files/media/2019-11/Reglement-2.pdf> (sur le plagiat, cf. p. 14).

Article 52 : travaux des étudiants

Les étudiants de Sorbonne Université s'engagent, durant l'ensemble de leur cursus universitaire, à respecter les principes de l'honnêteté intellectuelle et à ne pas recourir, à l'oral comme dans leurs travaux écrits, au plagiat.

Le plagiat est constitué lorsqu'un étudiant rend ou présente un travail qu'il propose comme étant le produit de sa propre pensée alors qu'il ne l'est pas. Il se caractérise soit par l'absence de citation d'un auteur, soit par la reformulation, la traduction ou la copie de propos d'un auteur sans indication de source. Il y a plagiat non seulement lorsque l'on reprend les mots d'autrui mais également lorsqu'on lui emprunte ses idées.

Le plagiat constitue une atteinte grave aux règles du droit d'auteur. Il peut être assimilé à un délit de contrefaçon. Par conséquent, tout plagiat, y compris de documents issus de sources internet, pourra faire l'objet de sanctions disciplinaires indépendantes de la mise en œuvre de sanctions pénales.

Les étudiantes et étudiants inscrit(e)s en Licence d'allemand ou dans une double licence incluant l'allemand devront impérativement faire figurer **à la fin de tout travail écrit fait à la maison, la déclaration sur l'honneur suivante**, valable pour toutes les années de Licence, pour toutes les disciplines :

« Je, soussigné(e) Prénom Nom, atteste sur l'honneur que j'ai rédigé ce travail moi-même et sans recourir à d'autres sources ou outils que ceux que j'ai explicitement déclarés comme tels. Ce travail ne comporte pas de plagiat. Tous les développements repris d'une source extérieure, y compris une source électronique, sont cités entre guillemets avec un renvoi à la source dûment identifiée. Par ailleurs, ce travail n'a été soumis à aucun autre jury d'examen sous une forme identique ou similaire, que ce soit en France ou à l'étranger, à l'université ou dans une autre institution, par moi-même ou par autrui.

Date, signature manuscrite».

1. Contrôle mixte et Contrôle continu intégral

Le **contrôle mixte** combine des épreuves de contrôle continu (CC) et une épreuve terminale (CT). Il est **obligatoire dans les TD** sauf indications contraires (cf. ci-après). **Les épreuves de contrôle continu (CC)** sont organisées durant les périodes d'enseignement, c'est-à-dire en dehors de la semaine de révisions tutorées. Les cours magistraux (CM) sont évalués en contrôle terminal (CT uniquement) durant la période des examens ; cf. ci-dessous 2.

Pour les cours en **contrôle continu intégral (CCI)**, un examen final a lieu lors de la dernière séance de cours, qui peut avoir lieu durant la semaine de révisions tutorées. En outre, il n'y a pas de session de rattrapage, ce qui signifie que les notes obtenues en CCI ne sont pas reportées à la session de rattrapage.

Assiduité aux TD : Elle est obligatoire (sauf pour les étudiantes et les étudiants bénéficiant d'un régime spécial – cf. ci-dessous).

Après 3 absences non-justifiées :

- la note de CC sera de 0/20 ;
- si le TD n'est pas soumis au CC : l'étudiant sera déclaré « ABI », c'est-à-dire « absence injustifiée » et devra passer les examens de la session de rattrapage.

Pour être considéré(e) comme assidu(e), un étudiant ou une étudiante doit être présent(e) à tous les cours, ainsi qu'à toutes les épreuves organisées pour le contrôle des connaissances (CCI, CM ou CT), à l'écrit ou à l'oral.

Ainsi, **trois absences injustifiées** au cours d'un semestre sont sanctionnées par l'attribution d'une **absence injustifiée équivalant à la note de 0 à la matière pour le semestre**. Toute convocation à participer à l'épreuve terminale correspondante, serait nulle et non avenue, la note éventuelle non prise en compte.

En revanche, trois absences justifiées au cours d'un semestre ouvrent la possibilité pour l'étudiant ou l'étudiante, le ou la stagiaire de la formation professionnelle continue, de demander à l'enseignant(e), le passage en dernière épreuve de CCI ou en examen (CM) selon les modalités d'évaluation de la matière.

Régimes spéciaux et dispense d'assiduité aux TD¹

Une dispense d'assiduité aux TD peut être accordée par le Directeur d'UFR aux stagiaires de la formation professionnelle continue ; aux étudiantes et étudiants engagé(e)s dans la vie active ou assumant des responsabilités particulières dans la vie universitaire, la vie étudiante ou associative ; aux femmes enceintes ; aux étudiantes et étudiants chargé(e)s de famille, aux étudiantes et étudiants engagé(e)s dans plusieurs cursus (attention : les doubles licences ne sont pas des doubles cursus) ; aux étudiantes et étudiants avec handicap ; aux artistes et aux sportives et sportifs de haut niveau ; aux étudiantes et étudiants ayant le statut d'étudiant entrepreneur, aux étudiantes et étudiants engagé(e)s dans la vie civique ; aux étudiantes et étudiants élu(e)s dans les Conseils. Ces étudiantes et ces étudiants doivent télécharger le formulaire de « demande de dispense d'assiduité » (disponible sur l'ENT), le remplir en indiquant précisément les codes concernés en cas de demande de dispense partielle et déposer leur demande avec justificatifs auprès du secrétariat de l'UFR un mois au plus tard après la date de la rentrée universitaire.

Lorsqu'une dispense d'assiduité aux TD est accordée, l'étudiante ou l'étudiant doit impérativement informer l'enseignante ou l'enseignant du cours concerné ainsi que la ou le responsable de l'UE, en transmettant par courriel une copie du formulaire de « demande de dispense d'assiduité » comportant la signature du Directeur de l'UFR.

L'étudiante ou l'étudiant dispensé(e) devra se faire inscrire sous le régime du CC aménagé par le secrétariat de son UFR, lors de la période consacrée aux IP. L'étudiante ou l'étudiant dispensé(e) est soumis(e) pour les matières demandées au seul régime du contrôle terminal.
Cela signifie que l'étudiante ou l'étudiant passe uniquement l'examen terminal, une « dispense d'assiduité aux TD » n'équivalant pas à une « dispense d'examen ».

Licence 1^{re} année : contrôle mixte et contrôle continu intégral en allemand

L1/L2GNL GAL : Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (1)

TD de grammaire

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : deux à trois bilans intermédiaires, sous forme de devoirs sur table en temps limité (env. 30 minutes) prenant la forme d'exercices. Un DST / bilan toutes les 3 à 4 semaines. CC : moyenne des deux ou trois notes, 33 % de la note finale + CT (66%).

→ CC (33 %) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

TD de phonétique / TD de prosodie

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : deux oraux au cours du semestre (moyenne des deux / 33 %)

→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

L1/L2GNTRAL : Traduction : initiation / Compétence orale

TD de thème (au S2 uniquement) :

Mode d'évaluation : contrôle mixte

CC sous forme de « mini-écrits » (15 à 20 minutes) à intervalles réguliers portant sur des structures traitées en cours + questions de vocabulaire.

→ CC (33 %) + CT (66 %). Voir ci-après pour les modalités de CT.

TD de version :

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Travaux écrits en cours (sous forme de mini-devoirs d'une durée de 20 minutes env.) ou à la maison, à intervalles réguliers, portant sur des structures et techniques de transposition et / ou petit texte à traduire (33%) et un écrit final selon le tirage au sort (66%).

→ CC (33 %) + CT (66 %). Voir ci-après pour les modalités de CT.

TD de compréhension de l'oral et expression orale :

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Différents travaux oraux (min. 2) seront notés au cours du semestre (S1 et S2). Les épreuves sont organisées en TD ; la dernière évaluation (comptant 50% de la note finale) a lieu lors de la dernière séance de TD (les étudiants dispensés d'assiduité doivent être présents ce jour-là).

ou Atelier de lecture à voix haute en allemand

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage ; la note de CCI n'est pas reportée à la session de rattrapage.

Les notes obtenues au cours du semestre 1 reposent sur :

- l'assiduité et l'engagement,
- une épreuve organisée à la fin du semestre dans le cadre du TD (CCI).

Les notes obtenues au cours du semestre 2 reposent sur :

- l'assiduité et l'engagement,
- une présentation publique en fin de semestre.

L1/L2GNLIAL : Littératures de langue allemande. Une initiation

L1GNLIAL CM2 « Lire et comprendre la littérature »

Le CM est évalué sous forme d'un DM. L'évaluation est obligatoire pour les étudiantes et les étudiants du parcours Allemand LLCER et de la Double Licence Allemand-Lettres modernes, et facultative pour les autres étudiantes et étudiants. La note comptera dans la note de contrôle continu (en cas d'évaluation facultative, la note ne comptera que si elle améliore la note du CC).

L1GNLIAL TD : Les littératures de langue allemande après 1945
L2GNLIAL TD : Les œuvres majeures de la littérature allemande au XIXème siècle
Mode d'évaluation : contrôle mixte
Contrôle continu : min. 2 travaux notés durant le semestre
→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités complètes de CT.

L1/L2GNLIAL : Histoire et civilisation

L1GNLIAL TD : Histoire, images et culture de l'Allemagne des origines à l'Unification
L2GNLIAL TD : L'Allemagne contemporaine
Mode d'évaluation : contrôle mixte
Contrôle continu : le CC comporte au moins un devoir sur table. D'autres travaux écrits et / ou oraux sont notés dans le cadre du CC.
→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

L1/L2GNAOAL : Méthodologie

TD « Étudier les pays germanophones : approches et outils » :
Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.
Différents travaux écrits et oraux seront notés au cours du semestre (S1 et S2). Les épreuves sont organisées en TD, l'examen final (1h30 écrit, comptant 50% de la note finale) se déroule, lui aussi, lors de la dernière séance de TD (les étudiantes et les étudiants dispensé(e)s d'assiduité doivent passer l'examen final lors de la dernière séance).

L1/L2 : Culture

L1/L2ALE2PC : CM et TD Histoire de la peinture allemande et autrichienne
Mode d'évaluation du TD : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.
Semestre 1 : un travail écrit (compte rendu portant sur l'institution culturelle découverte) et une note de participation.
Semestre 2 : CCI avec au moins deux travaux à rendre.
→ Note finale TD (50%) + CM évalué sous forme de contrôle terminal (50%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

Semestre 3

Allemand / Langue, linguistique et culture

- L3GNACAL : Approche contrastive des systèmes linguistiques

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral

- L3GNTVAL : Thème ou version

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral

- L3GNEIAL : Echanges interculturels

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral

Allemand / France-Allemagne

- L3GNRIAL : Représentations et identités

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral

- L3GNICIAL: Histoire et civilisation

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux écrits et / ou oraux notés durant le semestre

→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

- L3GNHIAL : Histoire des idées allemandes

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux écrits et / ou oraux notés durant le semestre

→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

- L3ALE2PC : –TD histoire de la musique des pays de langue allemande + TD en lien avec le CM « histoire du cinéma »

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Au moins deux travaux à rendre.

→ Note finale TD (50%) + CM évalué sous forme de contrôle terminal (50%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

Transversalité ; si renforcement en allemand :

- L3GNDIAL : Dialogues interculturels

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral

- L3GNICIAL: Histoire et civilisation

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux écrits et / ou oraux notés durant le semestre

→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

- L3GNHIAL : Histoire des idées allemandes

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : minimum 2 travaux écrits et / ou oraux notés durant le semestre

→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

- L3ALE2PC : –TD histoire du cinéma allemand en lien avec le CM « histoire du cinéma »

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Au moins deux travaux à rendre.

→ Note finale TD (50%) + CM évalué sous forme de contrôle terminal (50%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

Semestre 4

Allemand / Langue, linguistique et culture

- L4GNACAL : Approche contrastive des systèmes linguistiques

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral

- L4GNTVAL : Thème ou version

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral

Allemand / France-Allemagne

- L4GNRIAL : Représentations et identités 1

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral

- L4GNRJAL : Représentations et identités 2

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral

Transversalité ; si renforcement en allemand :

- L4GNDIAL : Dialogues interculturels

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral

- L4GNHIAL : Histoire des idées allemandes

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : minimum 2 travaux écrits et / ou oraux notés durant le semestre

→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

- L4GNCIAL : Civilisation

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : minimum 2 travaux écrits et / ou oraux notés durant le semestre

→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

L4ALE2PC : TD histoire de la performance en lien avec le CM « histoire de la performance »

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Au moins deux travaux à rendre.

→ Note finale TD (50%) + CM évalué sous forme de contrôle terminal (50%). Voir ci-après pour les

Licence 3^e année : contrôle mixte et contrôle continu intégral en allemand
--

L5/L6GNLGAL : Linguistique moderne / Histoire de la langue / Compétences grammaticales

(L5GNLGAL) TD Compétences grammaticales

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral

3 ou 4 travaux écrits à intervalles réguliers (devoirs écrits préparés à la maison et/ou faits lors d'une séance en temps limité).

→ (CC 33 %) et un écrit final (CT 66 %).

Les évaluations et l'examen final sont organisés en TD. L'examen final a lieu lors de la dernière séance cours. Il n'y a pas de rattrapage pour ce TD ; la note de CCI n'est pas reportée à la session de rattrapage.

TD de Linguistique moderne : pas de contrôle continu. Évaluation uniquement en CT. Cf. ci-après les modalités de CT.

TD Introduction à la lecture du moyen-haut-allemand et à l'allemand médiéval : pas de contrôle continu. Évaluation uniquement en CT. Cf. ci-après les modalités de CT.

L5/L6GNTRAL : Maîtrise de la traduction / Compétence orale

- TD de thème

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés durant le semestre (semestre 5 et 6) (33 %) + un examen final écrit (66 %) → CC (33 %) + CT (66 %). Voir ci-après pour les modalités de CT.

- TD de version

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés durant le semestre (semestre 5 et 6) (33 %) + un examen final écrit (66 %) → CC (33 %) + CT (66 %). Voir ci-après pour les modalités de CT.

- TD Compréhension de l'oral et expression orale

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Différents travaux oraux (min. 2) seront notés au cours du semestre (S1 et S2). Les épreuves sont organisées en TD ; la dernière évaluation (comptant 50% de la note finale) a lieu lors de la dernière séance de TD (les étudiantes et les étudiants dispensé(e)s d'assiduité doivent être présents ce jour-là).

L5/L6GNLIAL : Littératures de langue allemande. Approches et méthodes

L5GNLIAL Séminaire 1 : *Introduction à la poésie de Friedrich Hölderlin*

L5GNLIAL Séminaire 2 « *Literatur-Tiere : von Parabeln, Märchen und unerhörten Begebenheiten* »

L6GNLIAL TD 1 : *Kolmar, Breyger et autres auteurs*

L6GNLIAL TD 2 : Introduction à la littérature baroque. Étude de textes

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux écrits et / ou oraux notés durant le semestre
→ CC (50%) + CT (50%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

L5/L6GNLIAL : Histoire et civilisation

Cours 1 - TD « Les Temps modernes »

L5GNLIAL TD 1 : De la Réforme à la Guerre de Trente ans

L6GNLIAL TD 1 : Des traités de Westphalie au Congrès de Vienne

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés écrits et / ou oraux durant le semestre
→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

Cours 2 - TD « Allemagne contemporaine »

L5GNLIAL TD 2 : La société en RDA entre utopie et réalité (1949-1990)

L6GNLIAL TD 2 : Division et Nation allemande dans la guerre froide (1945-1990)

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés écrits et / ou oraux durant le semestre
→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

L5/L6GNLIAL : Histoire des idées allemandes

L5GNLIAL – TD : *Hegel et Marx : démocratie et capitalisme, l'entrée dans la modernité*

L6GNLIAL – TD : *Philosophie et sociologie de la modernité : Georg Simmel*

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés écrits et / ou oraux durant le semestre
→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

L5/L6 : Culture

L5ALE2PC : TD Opéra

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral avec au moins deux travaux à rendre. Il n'y a pas de rattrapage.

L5ALE3TC : TD Théories de la culture

Mode d'évaluation : contrôle terminal. Voir ci-après les modalités de CT.

➔ Note finale TD Opéra (33 %) + CT TD Théories de la culture (33 %) + CT CM Opéra (33 %). Voir ci-après pour les modalités de CT.

L6ALE2PC : TD Projet culturel

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

➔ Note finale TD Projet culturel (50%) + CT CM Histoire de la bande dessinée (50%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

2. Contrôle Terminal en allemand pour la 1^{re} et la 3^e année

Licence 1^{re} année – contrôle terminal

ECTS / coef	Enseignements et codes Apogée	Janvier Semestre 1	Mai Semestre 2	Session de rattrapage – semestre 1 et semestre 2 : <u>modalités identiques</u>
7 ECTS coef. 7	<p>Langue et Linguistique allemande</p> <p>- L1/L2GNL GAL Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (1)</p> <p>- L1/L2GNTRAL - Traduction : initiation - Compétence orale</p>	<p>- 1 écrit 2h</p> <p>avec <u>1h linguistique</u> (phonétique et / ou grammaire, CM et / ou TD)</p> <p>et <u>1h traduction</u> (version) (coef. 1,5)</p> <p>(et <u>compr / expr.</u> ou <u>Atelier de lecture à voix haute</u>, en CCI, examen final organisé en cours (coef. 0,5))</p>	<p>- 1 écrit 2h</p> <p>avec <u>1h linguistique</u> (synt. contras. et / ou prosodie et / ou grammaire)</p> <p>et <u>1h traduction</u> (thème et / ou version) (coef. 1,5)</p> <p>(et <u>compr / expr.</u> ou <u>Atelier de lecture à voix haute</u>, en CCI, examen final organisé en cours (coef. 0,5))</p>	<p>- 1 oral 15 min (préparation : 30 min)</p> <p>- 1 oral 20 min (préparation : 40 min) (coef. 1,5)</p>
3 ECTS coef. 3	<p>Littératures de langue allemande. Une initiation (L1/L2GNLIAL)</p>	<p>1 écrit 1h30 (questionnaire ou explication en allemand d'un texte – tirage au sort)</p>	<p>1 oral 20 min (préparation : 20 min) (questionnaire ou explication en allemand – tirage au sort)</p>	<p>1 oral 20 min (préparation : 20 min) (questionnaire ou explication en allemand – tirage au sort)</p>
3 ECTS coef. 3	<p>Histoire et civilisation (L1/L2GNLIAL)</p>	<p>1 écrit 1h30 (tirage au sort : Repères ou Texte/document s)</p>	<p>1 oral 15 min (préparation : 30 min)</p>	<p>1 oral 15 min (préparation : 30 min)</p>

ECTS / coef	Enseignements et codes Apogée	Janvier Semestre 1	Mai Semestre 2	Session de rattrapage – semestre 1 et semestre 2 : <u>modalités identiques</u>
2 ECTS coef. 2	Méthodologie (L1/L2GNAOAL)	pas de CT (contrôle continu intégral)	pas de CT (contrôle continu intégral)	pas de rattrapage (contrôle continu intégral)
3 ECTS coef. 3	Culture (L1/L2ALE1HA)	1 écrit 1h30	1 écrit 1h30	1 oral 15 min (préparation : 30 min)
2 ECTS coef. 2	Anglais	pas de CT (contrôle continu intégral)	pas de CT (contrôle continu intégral)	pas de rattrapage (contrôle continu intégral)

Licence 3^e année – contrôle terminal

ECTS / coef	Enseignements et codes Apogée	Janvier Semestre 5	Mai Semestre 6	Session de rattrapage – semestre 5 et semestre 6 : <u>modalités identiques</u>
7 ECTS coef. 7	<p>Langue et Linguistique allemande</p> <p>- L5/L6GNL GAL - Linguistique moderne - Histoire de la langue - Compétences grammaticales</p> <p>- L5L6GNTRAL - Maîtrise de la traduction - Compétence orale</p>	<p>1 écrit 2h : linguistique moderne et / ou grammaire historique et / ou introduction à la lecture des textes médiévaux (coef. 1,5)</p> <p>(et <u>compétences gramm.</u>, coef. 0,5 – examen final organisé en cours)</p> <p>1 écrit 2h Traduction (thème et / ou version)</p> <p>(et <u>compr / expr.</u>, en CCI, examen final organisé en cours (coef. 0,5))</p>	<p>1 écrit 2h : linguistique moderne et / ou grammaire historique et / ou introduction à la lecture des textes médiévaux</p> <p>1 écrit 2h Traduction (thème et / ou version)</p> <p>(et <u>compr / expr.</u>, en CCI, examen final organisé en cours (coef. 0,5))</p>	<p>- 1 oral 20 min (préparation : 40 min) (coef. 2)</p> <p>- 1 oral 20 min (préparation : 40 min) (coef. 1,5)</p>
	Littérature, civilisation, histoire des idées, culture			
6 ECTS coef. 6 (S5) ou 3 ECTS coef. 3 (S6)	<p>Littératures de langue allemande. Méthodes et approches (L5/L6GNLIAL)</p> <p>Histoire et civilisation (L5/L6GNLIAL)</p> <p>Histoire des idées allemandes (L5/L6GNHIAL)</p>	<p>1 oral 20 min (préparation 40 min)</p> <p>Cours 1 : 1 oral 20 min (préparation : 40 min)</p> <p>Cours 2 : 1 oral 20 min (préparation : 40 min)</p> <p>1 écrit 4h</p>	<p>1 écrit 4h (tirage au sort)</p> <p>1 écrit 4h (tirage au sort)</p> <p>1 oral 20 min (préparation : 40 min)</p>	<p>1 oral 20 min (préparation : 40 min)</p> <p>1 oral 20 min (préparation : 40 min) tirage au sort</p> <p>1 oral 20 min (préparation : 40 min)</p>

5 ECTS coef. 5	Culture (L5/L6ALE1HA)	CM : 1 écrit 1h30 + TD Théories de la culture : 1 écrit 1h30	1 écrit 1h30 + Note stage long	1 oral 15 min (préparation : 30 min)
-------------------	--	---	---	---